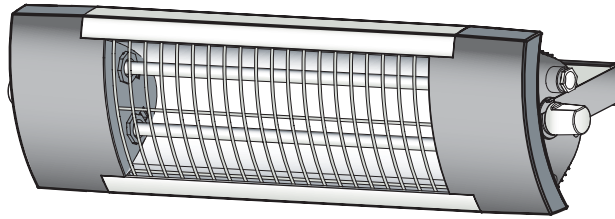
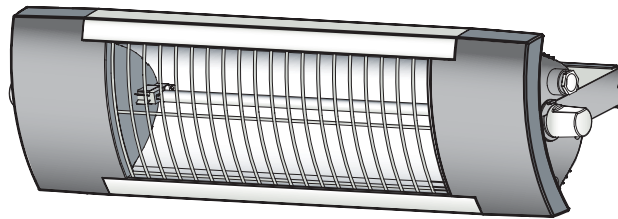


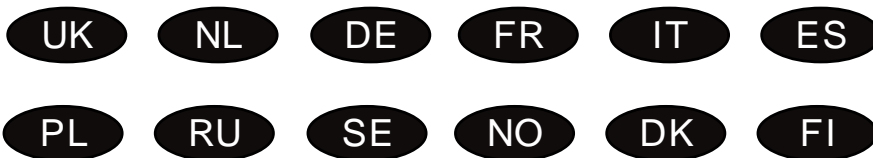
# Dimplex



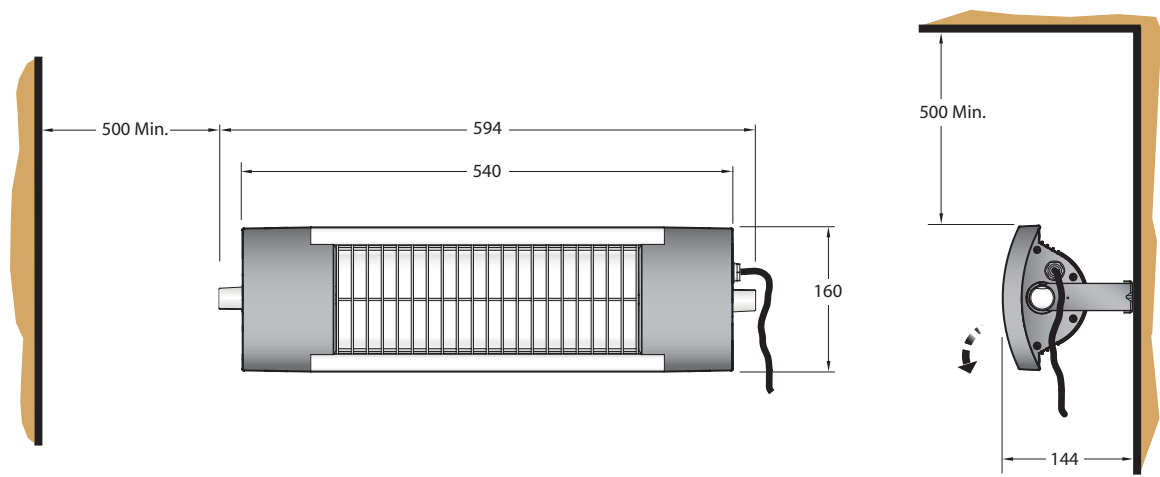
OPH13



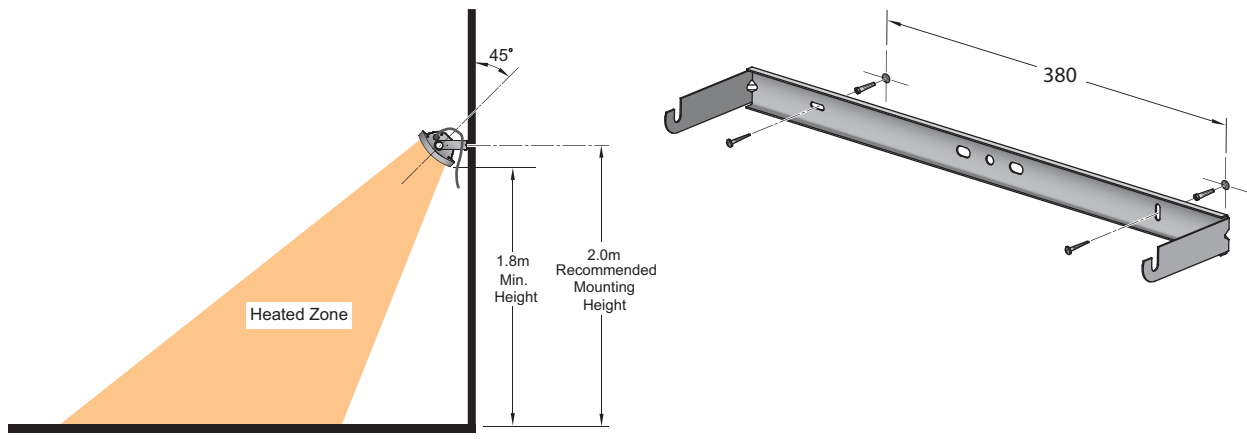
OPH20



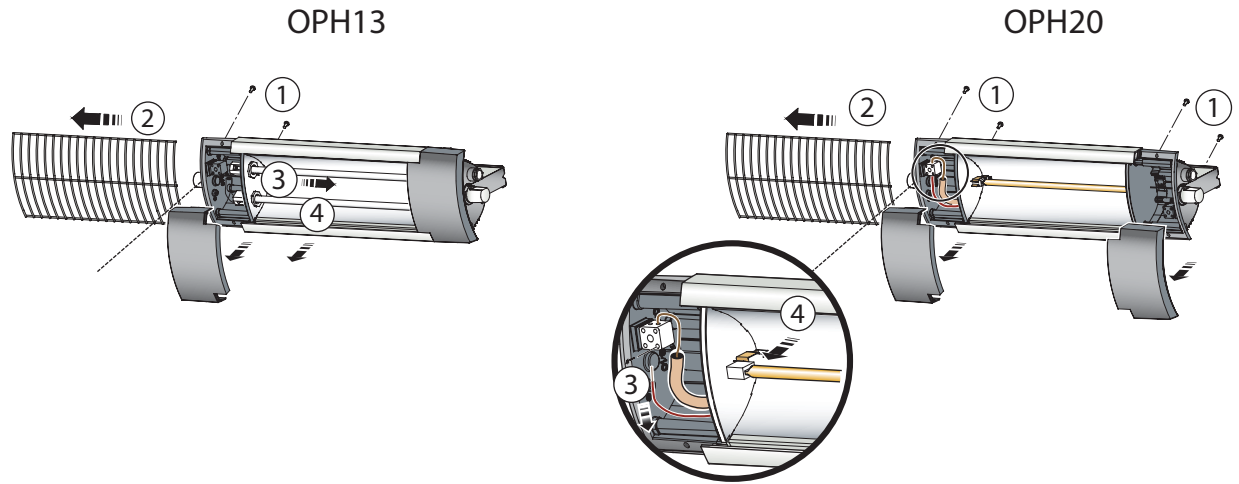
1



2



3



### Important Safety Advice

Because the Dimplex Outdoor Patio Heater contains no moving parts little maintenance is required. Before undertaking any maintenance work on the heater due attention must be paid to the following:

This heater is designed to be horizontally wall mounted only, it must not be ceiling mounted.

Always ensure a safe mounting height, at or above a minimum height of 1.8 metres from ground level, so that the heater can not be touched when in operation.

This appliance is not intended for use by children or other persons without assistance or supervision if their physical, sensory or mental capabilities prevent them from using it safely. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The heater must be wall mounted level  $\pm 5^\circ$  to the horizontal.

Do not locate the heater immediately above or below a fixed socket outlet or connection box.

Always disconnect the heater from the electricity supply before attempting to work on or near it.

Always ensure a safe means of access using an access tower or properly supported ladder.

Do not cover the heater.

Keep combustible materials away from the heater.

Do not position patio furniture, sunshades, curtains, awnings and other combustible materials too close to the heater.

Do not look into the heater for prolonged periods.

Do not use the heater if the elements are broken - as injury may occur.

Allow adequate time (minimum of 30 mins.) for the elements and body casing to cool before attempting to work on the heater.

Do not allow the supply cord to sit or hang in front of the heater while in use.

If the supply cord is damaged, the heater should not be used, it must be replaced by an assembly available from the manufacturer or service agent.

**Note:** Provide sufficient slack to the cable to allow for angular adjustment of the body.

Always handle the Halogen bulb without touching the glass (by gripping the ceramic ends gently but firmly) to maximise bulb life.

### General

The OPH range of heaters are especially designed for use on Patio Areas. The heaters provide warmth and comfort for recreational areas. The OPH13 uses quartz elements which emit a warm glow of medium wave infra-red. The OPH20 uses Halogen elements which produce a high proportion of their output in the short-wave infra-red. This provides a high comfort factor – similar to the natural energy from the sun.

The IPX4 rating means the appliance is suitably rated to be permanently installed either internally or externally.

### Electrical

The installation of this appliance should be carried out by a competent electrician and be in accordance with the current IEE wiring regulations and any local or insurance regulations.

The OPH13 & OPH20 are designed for use on a 230-240V AC single phase supply. A double pole isolating switch with a minimum separation of 3mm in each pole must be fitted to facilitate isolation. This switch must either be positioned inside a building or have an IP rating against water ingress suitable for external installation. The appliance must be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30mA. The RCD for the OPH20 should be type 3 or C rated, with a tripping coefficient of 7-10 times the rated current. Any other switching device should be Tungsten lamp rated. The appliance must be connected to a socket-outlet having an earthing contact.

### Installation – Wall Mounting

Heaters are supplied with an integral wall bracket which may be fixed through the mounting holes to any suitable structure. The bracket allows the heater to be inclined at the required angle. The recommended fixing height to the centre line of the bracket is 2.0m from ground level - see Fig. 2. The integral wall fixing bracket may be removed by fully unscrewing to facilitate its fixing. The siting of the heater(s) should be such as to allow an even and uninterrupted distribution of radiation to the area(s) to be heated. Heaters are most effective when the beam angle is inclined down at an angle of between  $30^\circ$  to  $45^\circ$  to the vertical - see Fig. 2. When deciding upon the best location, consideration must be given to the following requirements:

- Avoid structures which might vibrate e.g. crane gantries. These could adversely affect element life.
- Comfort and safety could be compromised unless the heater is mounted at or above 1.8m from ground level.
- Allow a minimum of 500mm minimum clearance between the top of the heater and any horizontal surface- see Fig.1.

### Installation – Pole Mounting

The OPH range of patio heaters can be permanently mounted to parasols,

poles or other support structures. A mounting kit (OPHMK1) can be obtained directly from Dimplex or any of its service agents. Refer to the instructions supplied with this kit for further advice.

### Element Replacement OPH20 (see Fig. 3)

**WARNING – BEFORE UNDERTAKING THIS TASK ENSURE THE HEATER IS DISCONNECTED FROM THE ELECTRICITY SUPPLY AND LEFT TO COOL FOR A MINIMUM OF 30 MINUTES.**

- Remove the four screws which hold the two front panels onto the heater.
  - Slide the guard out on either side.
  - Disconnect the element wires from the terminal blocks.
  - Unclip the lamp from spring clips and pull out the lamp with the wires.
  - Feed the wires of the new lamp back through the insulation.
  - Clip in the new lamp.
- Note:** Take care not to touch the bulb with bare hands.
- Reconnect the wires.
  - Replace the guard and top panels.

### Element Replacement OPH13 (see Fig. 3)

**WARNING – BEFORE UNDERTAKING THIS TASK ENSURE THE HEATER IS DISCONNECTED FROM THE ELECTRICITY SUPPLY AND LEFT TO COOL FOR A MINIMUM OF 30 MINUTES.**

- Remove the two screws which hold the one of the front panels onto the heater.
- Slide out the guard.
- The lamps are held by spring connectors, push against these to remove the lamp.
- Insert the new lamps using the same method.
- Replace the guard.
- Replace the front panel.

### Cleaning and User Maintenance

**WARNING: BEFORE UNDERTAKING CLEANING OR MAINTENANCE WORK ON THE APPLIANCE, DISCONNECT THE ELECTRICITY SUPPLY.**

Since the appliance contains no moving parts little maintenance is required beyond cleaning and element replacement. It is however essential that the heater is not operated with an accumulation of dust or dirt on the element, as this can cause a build up of heat and eventual damage. For this reason the heater must be inspected regularly, depending upon conditions and at least at yearly intervals. Allow adequate time for the element and body casing to cool before attempting to work on the heater - a minimum time of 30 minutes is recommended.

Clean the lamp(s) and reflector using a mild detergent solution and soft cloth. Do not use any abrasive or caustic cleaners. Dry with a soft cloth. Avoid touching either the lamp sleeve or the aluminium reflector with bare fingers. If they are accidentally touched, remove any fingerprints using a soft cloth moistened with methylated spirits.

### Recycling



For electrical products sold within the European Community. At the end of the electrical products useful life it should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice in your country.

### After Sales Service

Should you require after sales service or should you need to purchase any spares, please contact the retailer from whom the appliance was purchased or contact the service number relevant to your country on the warranty card.

Please do not return a faulty product to us in the first instance as this may result in loss or damage and delay in providing you with a satisfactory service.

Please retain your receipt as proof of purchase.

**Belangrijke veiligheidsinformatie**

De Dimplex terrasverwarmer voor buiten bevat geen bewegende onderdelen en vereist daarom maar weinig onderhoud. Voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert aan de verwarmer moet u rekening houden met het volgende:

Deze verwarmer is uitsluitend ontworpen voor horizontale montage aan de wand, hij mag niet aan het plafond worden gemonteerd.

Houd altijd een veilige montagehoogte aan, d.w.z. een minimale hoogte van 1,8 meter van de grond, zodat de verwarmer niet kan worden aangeraakt als hij aan staat.

De kachel is niet bestemd voor gebruik door kinderen of andere personen zonder hulp of toezicht als hun lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten het veilige gebruik hiervan beletten. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met de kachel spelen.

De verwarmer moet waterpas aan de wand worden gemonteerd maar een helling van  $\pm 5^\circ$  is toegestaan.

Plaats de verwarmer nooit onmiddellijk boven of onder een vaste wandcontactdoos of verdeelkast.

Koppel de verwarmer altijd los van de elektrische voeding voordat u er aan of bij in de buurt gaat werken.

Zorg dat u altijd goed bij de verwarmer kunt door een steiger of stevige goed gesteunde ladder te gebruiken.

Dek de verwarmer nooit af.

Houd brandbaar materiaal uit de buurt van de verwarmer.

Plaats terrasmeubilair, zonneschermen, gordijnen, luifels en ander brandbaar materiaal niet te dicht in de buurt van de verwarmer.

Kijk niet lange tijd in de verwarmer.

Gebruik de verwarmer niet als de elementen kapot zijn, dit kan letsel veroorzaken.

Laat de elementen en de behuizing lang genoeg afkoelen (minimaal 30 minuten) voordat u onderhoud gaat plegen aan de verwarmer.

Zorg dat het stroomsnoer niet voor de verwarmer ligt of hangt tijdens gebruik.

Als het stroomsnoer beschadigd is, dient u de verwarmer niet te gebruiken en dient u het te vervangen door een module van de fabrikant of onderhoudsvertegenwoordiger.

**NB:** Zorg dat de kabel voldoende speling heeft om de hoek van de behuizing bij te kunnen stellen.

Gebruik de halogeenlamp altijd zonder het glas aan te raken (door de keramieken uiteinden voorzichtig maar wel goed vast te houden) voor een langere levensduur van de lamp.

**Algemeen**

De OPH-reeks verwarmers is speciaal ontwikkeld voor gebruik op terrasgedeelten. De verwarmers zorgen voor warmte en comfort voor recreatieve ruimten. De OPH13 gebruikt kwartselementen die een warmteglod uitstralen van een middengolf infraroodstraling. De OPH20 gebruikt halogeenelementen waarvan het uitgangsvermogen voor een groot deel kortegolf infraroodstraling betreft. Dit geeft een heel aangename warmte die vergelijkbaar is met de natuurlijke energie van de zon.

De IPX4-classificering betekent dat het apparaat geschikt is bevonden om binnen of buiten permanent geïnstalleerd te worden.

**Elektrisch**

De installatie van dit apparaat moet worden uitgevoerd door een bevoegde electricien en in overeenstemming met de actuele IEE-regelgeving voor elektrische aansluitingen en de plaatselijke of voor de verzekering geldende regelgeving.

De OPH13 en OPH20 zijn ontworpen voor gebruik in combinatie met een 230-240V AC enkelfasige voedingsbron. Om isolatie te vergemakkelijken moet er een tweepolige isolatieschakelaar worden geplaatst met een minimale afstand van 3 mm tussen de polen. Deze schakelaar moet binnenshuis worden geplaatst of een IP-waarde hebben voor waterdichtheid waardoor installatie buitenshuis verantwoord is. De voeding naar het apparaat moet worden geleverd via een aardlekschakelaar (RCD) met een reststroom bij bedrijf van maximaal 30 mA. De aardlekschakelaar voor de OPH20 dient van het type 3 te zijn of een C-classificatie te hebben met een afslagcoëfficiënt van 7-10 keer de aangegeven stroom. Elk ander schakelapparaat dient geënclassificeerd te zijn voor wolframlampen. Het apparaat moet op een geaard stopcontact worden aangesloten.

**Installatie – Wandmontage**

De verwarmers zijn uitgerust met een vaste wandbeugel die middels de montagegaten op iedere geschikte ondergrond kan worden bevestigd. Met de beugel kunt u de verwarmer in de gewenste hoek hangen. De aanbevolen bevestigingshoogte voor de middenlijn van de beugel is 2.0 meter van de grond (zie **Afb. 2**). De vaste bevestigingsbeugel kan worden verwijderd door alle bevestigingsmaterialen los te schroeven. De verwarmer(s) moet(en) zo worden geplaatst dat de straling op een gelijkmatige en onbelemmerde manier in het te verwarmen gebied wordt verdeeld. De verwarmers zorgen voor het beste resultaat wanneer de stralingshoek naar beneden wordt gericht bij hoek van  $30^\circ - 45^\circ$  ten opzichte van de verticale as (zie **Afb. 2**). Bij het bepalen van de meest geschikte locatie moet u rekening houden met de volgende vereisten:

- Vermijd een ondergrond die kan vibreren, bijv. kraanbanen. Hierdoor wordt de levensduur van de elementen negatief beïnvloed.
- Als u de verwarmer monteert op een hoogte lager dan 1,8 meter vanaf de vloer, kan dit nadelige gevolgen hebben voor het comfort en de veiligheid.

- Zorg voor een minimale afstand van 500 mm tussen de bovenkant van de verwarmer en een eventueel horizontaal oppervlak erboven (zie **Afb. 1**).

**Installatie – Stangmontage**

De OPH-reeks terrasverwarmers kan permanent worden geïnstalleerd op parasols, stangen of andere steunconstructies. U kunt een montageset (OPHMK1) direct verkrijgen bij Dimplex of een van haar onderhoudsvertegenwoordigers. Raadpleeg de bij de set geleverde instructies voor verder advies.

**Vervangen van de elementen van OPH20 ( zie Afb. 3)**

**WAARSCHUWING – VOORDAT U DEZE TAAK UITVOERT MOET U HET APPARAAT LOSKOPPELEN VAN DE ELEKTRISCHE VOEDING EN HET MINIMAAL 30 MINUTEN LATEN AFKOELEN.**

- Maak de vier schroeven die de twee voorpanelen op de verwarmer houden, los.
- Schuif de beschermkap aan beide kanten eruit.
- Haal de elementendraden van de aansluitklemmen los.
- Klik de lamp los van de veerklemmen en trek de lamp met de bedrading eruit.
- Geleid de draden van de nieuwe lamp door de isolatie.
- Klik de nieuwe lamp vast.

**NB:** Raak de lamp niet met blote handen aan.

- Verbind de bedrading weer.
- Plaats de afschermkap en de bovenpanelen terug.

**Elementvervangning OPH13 (zie Afb. 3)**

**WAARSCHUWING – VOORDAT U DEZE TAAK UITVOERT, DIENT U ER ZEKER VAN TE ZIJN DAT DE VERWARMER NIET IS AANGESLOTEN OP DE ELEKTRICITEITSVOORZIENING EN DAT HET APPARAAT MINIMAAL 30 MINUTEN IS AFGEKOELD.**

- Maak de twee schroeven die een van de twee voorpanelen op de verwarmer houden, los.
- Schuif de beschermkap eruit.
- De lampen worden op hun plaats gehouden door veerverbindingen, druk hiertegen om de lamp eruit te halen.
- Plaats de nieuwe lampen via dezelfde methode.
- Plaats de beschermkap terug.
- Plaats het voorpaneel terug.

**Reiniging en onderhoud door gebruiker**

**WAARSCHUWING: VOORDAT U REINIGINGS- OF ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UITVOERT MOET U HET APPARAAT LOSKOPPELEN VAN DE ELEKTRISCHE VOEDING.**

Het apparaat bevat geen bewegende onderdelen en vereist daarom naast reiniging en vervanging van de elementen weinig onderhoud. Het is echter wel van essentieel belang dat de verwarmer niet wordt gebruikt als er zich stof of vuil heeft opgehoopt op het element, aangezien dit kan leiden tot een grote warmteontwikkeling en daaruit voortvloeiende schade. De verwarmer moet daarom regelmatig worden nagekeken, in overeenstemming met de gebruiksomstandigheden maar minimaal 1 maal per jaar. Laat de elementen en de behuizing lang genoeg afkoelen (minimaal 30 minuten wordt aanbevolen) voordat u onderhoud gaat plegen aan de verwarmer.

Reinig de lamp(en) en reflector met een milde reinigingsoplossing en een zachte doek. Gebruik geen schuurmiddelen of bijtende middelen. Droog met een zachte doek. Vermijd het aanraken van de lampen of de aluminiumreflector met blote vingers. Indien u deze per ongeluk aanraakt, verwijder de vingerafdrukken dan met een zachte doek die u heeft bevochtigd met brandspiritus.

**Recycling**

Voor elektrische producten die in de Europese Gemeenschap worden verkocht. Na het verstrijken van de levensduur van elektrische producten mogen zij niet worden weggegooid met het normale huisafval. Recycle via de aanwezige faciliteiten. Neem contact op met uw lokale instanties of leverancier voor recyclingadvies in uw land.

**After-sales service**

Als u na aankoop service nodig hebt of als u reserveonderdelen wilt aanschaffen, neem dan contact op met de winkel waar u het apparaat hebt gekocht of bel het servicenummer voor uw land dat op het garantiebewijs staat. Retourneer een defect product niet onmiddellijk. Dit kan verlies of beschadiging veroorzaken of tot vertraging leiden in het verlenen van een bevredigende service.

Bewaar uw aankoopbon als bewijs van aankoop.

### Wichtige Anmerkung zur Sicherheit

Der Wartungsaufwand ist sehr gering, da die Dimplex Außenterrassenheizung keine beweglichen Teile enthält. Vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten an der Heizung sollten folgende Punkte aufmerksam beachtet werden:

Dieser Heizstrahler ist ausschließlich für die horizontale Wandmontage vorgesehen und darf nicht an der Decke angebracht werden.

Eine sichere Montagehöhe muss stets gewährleistet sein. Die Höhe muss mindestens 1,8 m über dem Boden betragen, so dass der Heizstrahler im Betrieb nicht berührt werden kann.

Dieses Gerät ist nicht für Kinder oder Personen ohne Hilfestellung oder Beaufsichtigung einer dritten Person geeignet, wenn die sichere Benutzung des Geräts aufgrund der körperlichen oder geistigen Verfassung oder wegen verminderter Wahrnehmung nicht möglich ist. Kindern sollte das Spielen mit dem Gerät verboten werden. Sie sind dahingehend zu beaufsichtigen. Der Heizstrahler muss mit  $\pm 5^\circ$  Toleranz zur Waagerechten an der Wand befestigt werden.

Das Heizgerät darf nicht unmittelbar oberhalb oder unterhalb einer fest angebrachten Steckdose oder Verbindungsdose aufgestellt werden. Das Heizgerät immer vom Netzgerät trennen, bevor Arbeiten daran oder in der Nähe ausgeführt werden.

Sorgen Sie stets für einen sicheren Zugang mithilfe eines Gerüsts oder einer korrekt abgestützten Leiter.

Das Heizgerät nicht zudecken.

Brennbare Stoffe vom Heizgerät fern halten.

Terrassenmöbel, Schattenspendler, Vorhänge, Markisen und sonstige brennbare Stoffe nicht zu nah vor das Heizgerät halten.

Nicht länger in das Heizgerät hineinschauen.

Wenn Heizelemente im Gerät defekt sind, darf es nicht benutzt werden, denn es besteht Verletzungsgefahr.

Vor Arbeiten am Heizgerät müssen die Heizelemente und das Gehäuse ausreichend Zeit zum Abkühlen haben (mindestens 30 Minuten).

Während des Gebrauchs darf das Netzkabel nicht vor dem Heizgerät hängen oder verlegt sein.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf das Heizgerät nicht benutzt werden, sondern muss durch ein Bauteil ersetzt werden, das beim Hersteller oder einem Servicepartner erhältlich ist.

Hinweis: Um die Winkelposition des Gehäuses nachstellen zu können, sollte noch genügend Spiel am Kabel gelassen werden.

Das Halogen-Leuchtmittel nicht direkt berühren (sondern an den Keramikseiten gut festhalten), um die Lebensdauer des Leuchtmittels zu erhöhen.

### Allgemeines

Die OPH-Heizstrahler sind besonders für Terrassenbereiche konzipiert. Die Heizstrahler sorgen für Wärme und Behaglichkeit im Freizeitbereich. Beim OPH13 kommen Quartz-Elemente zum Einsatz, die behagliche Infrarotstrahlen im Mittelwellenbereich aussenden. Beim OPH20 werden Halogen-Elemente eingesetzt, bei denen ein Großteil der erzeugten Wellen im kurzwelligen Infrarotbereich liegt. Dadurch entsteht ein hoch komfortabler Wärmeeffekt ähnlich wie bei der natürlichen Energie der Sonne.

Die IPX4-Einstufung bedeutet, dass die Nennwerte des Geräts eine permanente Installation im Innen- oder Außenbereich erlauben.

### Elektrik

Dieses Gerät sollte von einem zugelassenen Elektriker installiert werden. Dabei sind die derzeit gültigen IEE-Verkabelungsvorschriften sowie alle geltenden örtlichen bzw. versicherungstechnischen Vorschriften zu beachten.

Die Modelle OPH13 und OPH20 sind für den Anschluss an 230 bis 240 V AC Einphasenstrom vorgesehen. Zur leichteren elektrischen Trennung ist ein zweipoliger Trennschalter mit einem Mindestabstand von 3 mm zwischen den Polen vorzusehen. Dieser Schalter muss entweder innerhalb eines Gebäudes untergebracht sein oder eine IP-Schutzklasse gegenüber Wassereindringen aufweisen, die ihn für Außeninstallationen geeignet macht. Die Energieversorgung des Geräts muss über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) geführt werden, der für einen Nennfehlerstrom von maximal 30 mA ausgelegt ist. Der FI-Schalter für das Modell OPH20 muss vom Typ 3 oder der Klasse C sein und einen Auslösekoeffizienten besitzen, der das 7- bis 10-fache des Nennstroms beträgt. Andere Schaltvorrichtungen sollten ein Schaltverhalten wie bei Wolfrahlampen aufweisen. Das Gerät muss an einer geerdeten Steckdose angeschlossen werden.

### Installation – Wandmontage

Die Heizstrahler werden mit einer integrierten Wandhalterung geliefert, die über die Montagebohrungen an einer beliebigen geeigneten Wandkonstruktion angeschraubt werden kann. An der Halterung kann für den Heizstrahler der gewünschte Abstrahlwinkel eingestellt werden. Als Befestigungshöhe für die Mittellinie der Halterung werden 2,0 m über dem Boden empfohlen (siehe **Abb. 2**). Zur leichteren Anbringung kann die integrierte Wandhalterung komplett vom Gerät abgeschraubt werden. Der Heizstrahler sollte so angebracht werden, dass eine gleichmäßige und ununterbrochene Verteilung der Strahlung auf die zu beheizende(n) Fläche(n) möglich ist. Am effektivsten arbeitet der Heizstrahler, wenn der Strahlungswinkel auf einen Wert zwischen 30 und 45 ° zur Senkrechten eingestellt ist (siehe **Abb. 2**). Bei der Entscheidung über die beste Position sollten folgende Bedingungen berücksichtigt werden:

- Vermeiden Sie Konstruktionen, die schwingen können, z. B. Kranausleger. Die Lebensdauer der Heizelemente wird dadurch beeinträchtigt.
- Wenn der Heizstrahler nicht mindestens 1,8 m über dem Boden angebracht wird, geht dies zu Lasten des Wärmekomforts und der Sicherheit.
- Ein Mindestabstand von 500 mm zwischen der Oberseite des Heizstrahlers und einer waagerechten Fläche ist einzuhalten (siehe **Abb. 1**).

### Installation – Stangenmontage

Die Terrassenheizstrahler der OPH-Baureihe können dauerhaft an Sonnenschirme, Stangen oder andere tragende Konstruktionen angebracht werden. Dazu kann ein Montageset (OPHMK1) direkt bei Dimplex oder einem Servicepartner bestellt werden. Weitere Anweisungen dazu finden Sie in der Anleitung zu dem Set.

### Element austauschen OPH20 (siehe **Abb. 3**)

**WARNUNG – DAS HEIZGERÄT MUSS VOR BEGINN DIESER ARBEITEN VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN UND MINDESTENS 30 MINUTEN LANG ABKÜHLEN.**

- Lösen Sie die vier Befestigungsschrauben von den beiden Frontblenden am Heizgerät.
  - Ziehen Sie das Schutzgitter auf einer Seite heraus.
  - Ziehen Sie die Anschlusskabel des Heizelements von den Anschlussklemmen ab.
  - Ziehen Sie die Anschlusskabel des Heizelements von den Anschlussklemmen ab.
  - Führen Sie die Kabel der neuen Lampe durch die Isolation hindurch in das Gehäuse ein.
  - Rasten Sie die neue Lampe ein.
- Hinweis: Das Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen anfassen.**
- Schließen Sie die Kabel wieder an.
  - Bringen Sie das Schutzgitter und die oberen Leisten wieder an.

### Element austauschen OPH13 (siehe **Abb. 3**)

**WARNUNG – DAS HEIZGERÄT MUSS VOR BEGINN DIESER ARBEITEN VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN UND MINDESTENS 30 MINUTEN LANG ABKÜHLEN.**

- Lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben von einer der Frontblenden am Heizgerät.
- Ziehen Sie das Schutzgitter heraus.
- Die Lampen werden von gefederten Anschlüssen gehalten. Drücken Sie auf diese Anschlüsse, um die Lampe auszubauen.
- Setzen Sie die neue Lampe auf dieselbe Weise ein.
- Bringen Sie das Schutzgitter wieder an.
- Bringen Sie die Frontblenden wieder an.

### Reinigung und Wartung

**WARNUNG: VOR REINIGUNGS- ODER WARTUNGSARBEITEN DAS GERÄT VON DER ELEKTRISCHEN STROMVERSORGUNG TRENNEN.**

Da sich im Gerät keine beweglichen Teile befinden, ist der Wartungsaufwand bis auf das Reinigen und das Austauschen von Heizelementen äußerst gering. Dennoch ist es äußerst wichtig, dass das Heizgerät nicht verwendet wird, wenn sich viel Staub oder Schmutz auf dem Heizelement angesammelt hat, da sich dadurch Wärme anstauen kann, was Schäden verursacht. Aus diesem Grunde muss das Heizgerät regelmäßig überprüft werden. Maßgeblich dafür sind die jeweiligen Einsatzbedingungen, es ist jedoch ein Intervall von einmal jährlich einzuhalten. Lassen Sie das Heizelement und das Gehäuse abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Heizgerät ausführen; mindestens 30 Minuten Wartezeit sind zu empfehlen.

Reinigen Sie die Lampe(n) und den Reflektor mit einer milden Reinigungslösung und einem weichen Tuch. Benutzen Sie keine Scheuermittel oder ätzenden Lösungen. Mit einem weichen Tuch trocknen. Die Lampenhülse oder den Aluminiumreflektor nicht mit blanken Fingern berühren. Nach dem versehentlichen Berühren die Fingerabdrücke mit einem weichen in Brennspritus getränkten Tuch abwischen.

### Wiederverwertung



Recycling-Regelung für Elektroprodukte, die innerhalb der europäischen Gemeinschaft verkauft werden. Elektrogeräte dürfen am Ende ihrer Nutzungsdauer nicht im regulären Haushaltsmüll entsorgt werden. Sie müssen einer entsprechenden Recycling-Sammelstelle zugeführt werden. Entsprechende Hinweise zu Annahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder Ihrem Fachhändler.

### Kundenservice

Falls Sie unseren Kundenservice in Anspruch nehmen möchten oder Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem das Gerät gekauft wurde, oder rufen Sie unter der Servicenummer an, die für Ihr Land auf der Garantiekarte angegeben ist. Fehlerhafte Geräte sollten Sie aber nicht direkt an uns zurückschicken, da es hierbei zu Verlusten, Beschädigungen oder Verzögerungen kommen und Ihr Problem nicht zufriedenstellend gelöst werden kann.

Bewahren Sie Ihre Quittung bitte als Kaufnachweis auf.

### Consignes de sécurité importantes

L'appareil de chauffage Dimplex Outdoor Patio nécessite peu d'entretien car il ne contient aucune pièce mobile. Avant toute opération d'entretien sur l'appareil, il convient de respecter les instructions suivantes :

Cet appareil est conçu pour être fixé horizontalement sur un mur ; il n'est pas conçu pour être fixé au plafond.

Fixer l'appareil à une hauteur suffisante (au moins 1,80 mètre au-dessus du sol) pour éviter tout contact pendant son fonctionnement. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants sans surveillance ni par une personne dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ne lui permettent pas de l'utiliser en toute sécurité sans assistance. Cet appareil n'est pas un jouet, veiller à ne pas laisser les enfants s'en servir sans surveillance. L'appareil doit être fixé sur un mur en formant un angle ne dépassant pas  $\pm 5^\circ$  par rapport à l'horizontale.

Ne pas placer l'appareil juste au-dessous ou au-dessus d'une prise murale ou d'un boîtier de connexion.

Mettre l'appareil hors tension avant toute opération sur celui-ci ou à proximité.

Veiller à disposer d'un moyen d'accès sûr à l'appareil tel qu'un escabeau ou une échelle stable.

Ne pas recouvrir l'appareil.

Tenir les matériaux combustibles éloignés de l'appareil.

Ne pas placer de meubles de jardin, de parasols, de rideaux, de stores ou tout autre matériel combustible à proximité de l'appareil.

Ne pas fixer l'appareil du regard pendant une longue période.

Ne pas utiliser l'appareil si l'un des éléments est endommagé, cela pourrait entraîner des blessures.

Laisser les éléments et le corps de l'appareil refroidir pendant une période suffisante (au moins 30 minutes) avant toute intervention sur l'appareil.

Veiller à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas posé sur l'appareil ni directement en face de lui lorsqu'il est en fonctionnement.

Ne pas utiliser l'appareil si son cordon d'alimentation est endommagé, mais le remplacer par une pièce de rechange disponible auprès du fabricant ou d'un réparateur.

Remarque : Prévoir une longueur de câble suffisante pour permettre l'inclinaison du corps de l'appareil.

Pour que la durée de vie des ampoules halogènes soit aussi longue que possible, ne pas en toucher le verre (saisir les ampoules avec soin mais fermement par la partie en céramique).

### Généralités

La gamme des appareils OPH est spécialement conçue pour un usage en jardin. Ces appareils apportent chaleur et confort dans les zones de détente. Le modèle OPH13 utilise des éléments en quartz qui émettent un rayonnement infrarouge chaud à ondes moyennes. Le modèle OPH20 utilise des éléments halogènes qui produisent une grande partie de leur puissance calorifique grâce au rayonnement infrarouge à ondes courtes. Cela garantit une chaleur très agréable, similaire à celle diffusée par le soleil.

La classification IPX4 signifie que l'appareil est conçu pour une installation permanente, à l'intérieur comme à l'extérieur.

### Alimentation électrique

L'installation de cet appareil doit être effectuée par un électricien compétent, conformément aux réglementations IEE en vigueur concernant les câblages électriques ainsi qu'aux réglementations locales ou imposées par les assurances.

Les modèles OPH13 et OPH20 sont conçus pour une alimentation monophasée de 230-240V CA. Un interrupteur bipolaire assurant au minimum 3 mm de séparation pour chaque pôle doit être installé afin de faciliter l'isolation. L'interrupteur doit être placé à l'intérieur d'un bâtiment, ou bénéficier d'une classification IP contre les entrées d'eau autorisant son installation à l'extérieur. L'appareil doit être alimenté à travers un dispositif de protection contre les courants de court-circuit calibré pour 30 mA. Le dispositif de protection destiné au modèle OPH20 doit être de type 3 ou C et présenter un coefficient de déclenchement 7 à 10 fois le courant nominal. Tout autre dispositif d'interruption doit être conçu pour les ampoules au tungstène. L'appareil doit être branché sur une prise murale reliée à la masse.

### Installation – Fixation murale

L'appareil est fourni avec un support mural intégré qui possède des perçages pour assurer sa fixation sur toute structure appropriée. Le support permet d'incliner l'appareil selon les besoins. La hauteur de fixation conseillée au niveau de l'axe du support est de 2 m (voir la **Figure 2**). Il est possible de retirer le support mural intégré en le dévissant complètement pour faciliter la fixation. Choisir l'emplacement de l'appareil de façon à permettre une distribution homogène et ininterrompue du rayonnement de la zone à chauffer. Ces appareils fonctionnent de manière optimale lorsque l'angle moyen du faisceau est de 30 à 45° par rapport à la verticale (voir la **Figure 2**). Lors du choix de l'emplacement, tenir compte des exigences suivantes :

- Éviter les structures susceptibles de vibrer (par exemple les portiques de grues). Cela pourrait être néfaste pour la durée de vie des éléments.
- Il est nécessaire d'installer l'appareil à 1,8 m du sol au minimum afin de garantir confort et sécurité.
- Ménager un espace minimum de 500 mm entre le haut de l'appareil et toute surface horizontale (voir la **Figure 1**).

### Installation – Fixation sur un poteau

Les appareils OPH conçus pour le jardin peuvent être fixés de manière permanente à un parasol, un poteau ou toute autre structure convenable.

Un kit de montage (OPHMK1) est disponible auprès de Dimplex ou de ses réparateurs. Se reporter aux instructions fournies avec le kit.

### Remplacement de l'élément du modèle OPH20 (voir **Figure 3**)

**AVERTISSEMENT : AVANT DE REMPLACER L'ÉLÉMENT, S'ASSURER QUE L'APPAREIL EST HORS TENSION ET LE LAISSER REFROIDIR PENDANT AU MOINS 30 MINUTES.**

- Retirer les quatre vis qui maintiennent les deux faces avant sur l'appareil.
- Faire coulisser la protection vers la droite ou vers la gauche.
- Débrancher les conducteurs de l'élément à hauteur des bornes de raccordement.
- Déboîter l'ampoule maintenue par les attaches à ressort et la dégager ainsi que les conducteurs qui y sont reliés.
- Engager les conducteurs de l'ampoule neuve dans les perçages de l'isolant.
- Emboîter l'ampoule neuve.

**Remarque : Veiller à ne pas toucher à main nue le verre de l'ampoule.**

7. Rebrancher les conducteurs.

8. Replacer la protection et les faces avant.

### Remplacement d'un élément du modèle OPH13 (voir **Figure 3**)

**AVERTISSEMENT : AVANT DE REMPLACER L'ÉLÉMENT, S'ASSURER QUE L'APPAREIL EST HORS TENSION ET LE LAISSER REFROIDIR PENDANT AU MOINS 30 MINUTES.**

- Retirer les deux vis qui maintiennent une des faces avant sur l'appareil.
- Faire coulisser la protection.
- Les ampoules sont maintenues par des attaches à ressort ; pousser sur ces attaches pour libérer l'ampoule.
- Mettre en place les ampoules neuves en procédant pareillement.
- Remettre en place la protection.
- Replacer la face avant.

### Nettoyage et entretien utilisateur

**AVERTISSEMENT : AVANT TOUT NETTOYAGE OU ENTRETIEN, METTRE L'APPAREIL HORS TENSION.**

L'appareil ne contenant aucune pièce mobile, son entretien consiste essentiellement à le nettoyer et à remplacer l'élément. Il est important de ne pas faire fonctionner l'appareil si de la poussière ou des débris sont accumulés sur l'élément, cela pourrait entraîner une surchauffe et d'éventuels dommages. Il est donc nécessaire de contrôler régulièrement l'appareil de chauffage, en fonction des conditions et au moins une fois par an. Laisser l'élément et le corps de l'appareil refroidir pendant une période suffisante avant toute intervention – une période de 30 minutes minimum est conseillée.

Nettoyer la ou les ampoule(s) et le réflecteur à l'aide d'un chiffon doux et d'une solution détergente neutre. N'utiliser aucun agent de nettoyage abrasif ou caustique. Sécher avec un chiffon doux. Éviter de toucher à main nue l'ampoule ou le réflecteur en aluminium. En cas de contact accidentel, éliminer les empreintes digitales à l'aide d'un chiffon doux humecté d'alcool méthylique.

### Recyclage



Pour les produits électriques vendus au sein de l'Union Européenne. Lorsqu'ils arrivent en fin de vie, les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Les recycler en les portant où il convient. Consulter l'administration locale ou le revendeur pour connaître la procédure de recyclage dans le pays.

### Service après-vente

Pour solliciter le service après-vente ou se procurer des pièces détachées, contacter le vendeur du produit ou le service d'assistance du pays désiré au numéro indiqué sur le bon de garantie. Ne pas nous retourner un produit défectueux sans notre accord car il pourrait être perdu ou endommagé, ce qui retarderait d'autant sa mise à disposition.

Conserver soigneusement la facture en guise de preuve d'achat.

### Importanti informazioni sulla sicurezza

Poiché non contiene parti mobili, la stufa per esterni Dimplex necessita solo di una manutenzione minima. Prima di iniziare un lavoro di manutenzione sulla stufa, bisogna prestare la debita attenzione a quanto segue:

Questa stufa è stata progettata per essere montata solo orizzontalmente sulla parete e non a soffitto.

Assicurarsi sempre che la stufa sia installata ad un'altezza di montaggio di sicurezza di almeno 1,8 m dal terreno, in modo che non possa essere toccata durante il funzionamento.

Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini o di persone con disabilità motorie, sensoriali o mentali. Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

La stufa deve essere montata a parete a  $\pm 5^\circ$  orizzontalmente.

Non collocare la stufa direttamente sopra o sotto una presa di corrente fissa o una centralina.

Scollegare sempre la stufa dalla fonte di alimentazione prima di eseguire lavori di manutenzione su di essa o nelle sue vicinanze.

Accertarsi sempre che sia utilizzato un mezzo sicuro per accedervi, come una torre d'accesso o una scala supportata correttamente.

Non coprire la stufa.

Tener lontano dalla stufa i materiali infiammabili.

Non disporre mobili da giardino, parasoli, tende, tendoni e altri materiali infiammabili troppo vicini alla stufa.

Non fissare a lungo lo sguardo sugli elementi della stufa.

Per evitare di ferirsi, non utilizzare la stufa se gli elementi riscaldanti non sono in buone condizioni.

Prima di eseguire lavori di manutenzione sulla stufa, attendere che gli elementi riscaldanti e il telaio della stufa abbiano avuto tempo a sufficienza per raffreddarsi (almeno 30 minuti).

Evitare che il cavo di alimentazione sia disposto o sospeso davanti alla stufa durante l'uso.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non utilizzare la stufa e far sostituire il cavo dal produttore o da un tecnico del servizio assistenza, utilizzando un ricambio idoneo.

Nota: Il cavo deve essere abbastanza allentato in modo da consentire una regolazione angolare dell'unità.

Maneggiare sempre la lampadina alogena senza toccare il vetro con le dita (afferrando delicatamente, ma con decisione, le estremità di ceramica) per prolungare al massimo la durata della lampadina.

### Informazioni generali

Le stufe della serie OPH sono progettate espressamente per l'uso all'aperto.

Queste stufe consentono di riscaldare gradevolmente ambienti aperti per uso ricreativo. La stufa OPH13 utilizza elementi al quarzo che emettono una calda luce a infrarossi a onde medie. La stufa OPH20 utilizza elementi alogeni che emettono la maggior parte della loro energia sotto forma di infrarossi a onde corte. In questo modo, la stufa crea un alto livello di comfort, simile a quello dell'energia naturale del sole.

La classificazione IPX4 significa che l'apparecchio è adatto per essere installato permanentemente all'interno o all'esterno.

### Parte elettrica

L'installazione di questo apparecchio deve essere effettuata da un elettricista competente e in conformità ai regolamenti vigenti in materia di cablaggio IEE e alle norme locali e assicurative.

I modelli OPH13 e OPH20 sono stati progettati per essere utilizzati con un'alimentazione monofase da 230-240 V CA. Per facilitare l'isolamento è necessario inserire un interruttore di isolamento bipolare con una separazione minima di 3 mm in ogni polo. L'interruttore deve essere collocato all'interno di un edificio o avere un valore nominale IP contro l'ingresso di acqua idoneo all'installazione esterna. L'apparecchiatura deve essere alimentata da un dispositivo di corrente residua (RCD) con corrente di funzionamento residua nominale non superiore a 30 mA. Il dispositivo RCD per la stufa modello OPH20 deve essere di tipo 3 o a norma C, con un coefficiente di azionamento pari a 7-10 volte la corrente nominale. Qualsiasi altro dispositivo di commutazione deve avere un valore nominale per lampada al tungsteno. L'apparecchio deve essere collegato a una presa con contatto di terra.

### Installazione – Montaggio a parete

Le stufe sono dotate di una staffa a muro integrata che può essere fissata, attraverso i fori di montaggio, a qualsiasi struttura idonea. La staffa consente di inclinare la stufa all'angolazione necessaria. L'altezza consigliata di fissaggio della staffa sulla linea centrale è di 2,0 m dal terreno - fare riferimento alla Fig. 2. La staffa di fissaggio a muro integrata può essere tolta svitandola completamente per facilitarne il fissaggio. Ogni stufa deve essere disposta in modo da consentire una distribuzione regolare e ininterrotta del calore verso gli ambienti da riscaldare. Le stufe rendono al meglio se l'angolazione del fascio di luce è inclinata verso il basso a un angolo compreso tra  $30^\circ$  e  $45^\circ$  in verticale - fare riferimento alla Fig. 2. Per scegliere la posizione migliore, prendere in considerazione quanto segue:

- Evitare strutture che potrebbero vibrare, come incastellature a cavallo. Queste potrebbero limitare la durata degli elementi riscaldanti.
- Comfort e sicurezza possono risultare compromessi a meno che la stufa non venga installata ad almeno 1,8 metri di altezza da terra.
- Lasciare uno spazio libero di almeno 500 mm tra la sommità della stufa e qualsiasi superficie orizzontale - consultare Fig.1.

### Installazione – Montaggio su palo

Le stufe per esterno della linea OPH possono essere montate permanentemente su ombrelloni, pali o altre strutture di supporto. Un kit di montaggio (OPHMK1) può essere richiesto direttamente a Dimplex o al servizio assistenza tecnica. Consultare le istruzioni allegate a tale kit per ulteriori informazioni.

### Sostituzione degli elementi OPH20 (consultare Fig. 3)

**AVVERTENZA – PRIMA DI SOSTITUIRE GLI ELEMENTI RISCALDANTI ASSICURARSI CHE LA STUFA SIA SCOLLEGATA DALLA FONTE DI ALIMENTAZIONE E CHE ABBA AVUTO MODO DI RAFFREDDARSI PER ALMENO 30 MINUTI.**

- Togliere le quattro viti che fissano i due pannelli anteriori sulla stufa.
  - Sfilare la protezione da un lato o dall'altro.
  - Scollegare i fili degli elementi riscaldanti dalle morsettiere.
  - Sganciare la lampada dai fermagli elastici ed estrarre la lampada assieme ai fili.
  - Inserire i fili della nuova lampada attraverso l'isolamento.
  - Agganciare in posizione la nuova lampada.
- Nota: Fare attenzione a non toccare la lampadina con le mani nude.**
- Ricollegare i fili.
  - Rimettere a posto la protezione e i pannelli superiori.

### Sostituzione degli elementi OPH13 (consultare Fig. 3)

**AVVERTENZA – PRIMA DI SOSTITUIRE GLI ELEMENTI RISCALDANTI ASSICURARSI CHE LA STUFA SIA SCOLLEGATA DALLA FONTE DI ALIMENTAZIONE E CHE ABBA AVUTO MODO DI RAFFREDDARSI PER ALMENO 30 MINUTI.**

- Togliere le due viti che fissano uno dei pannelli anteriori sulla stufa.
- Sfilare la protezione.
- Le lampade sono fissate da connettori elastici; per rimuoverle, spingere contro di questi.
- Inserire le nuove lampade usando lo stesso metodo.
- Rimettere a posto la protezione.
- Rimettere a posto il pannello anteriore.

### Pulizia e manutenzione da parte dell'utente

**AVVERTENZA: PRIMA DI PULIRE O ESEGUIRE LAVORI DI MANUTENZIONE SULL'APPARECCHIO, SCOLLEGARLO DALLA FONTE DI ALIMENTAZIONE.**

Poiché l'apparecchiatura non presenta parti in movimento, a parte la pulitura e la sostituzione degli elementi riscaldanti, è necessaria solo una manutenzione minima. Tuttavia, è fondamentale che la stufa non funzioni con un accumulo di polvere o sporco sugli elementi riscaldanti, perché potrebbero verificarsi un aumento di calore e danni all'unità. Per questo motivo la stufa deve essere controllata regolarmente, a seconda delle condizioni e almeno una volta l'anno. Prima di eseguire lavori di manutenzione sulla stufa, gli elementi riscaldanti e il telaio della stufa devono avere tempo a sufficienza per raffreddarsi (si consigliano almeno 30 minuti).

Pulire la/e lampada/e e il riflettore con una soluzione detergente delicata e un panno morbido. Non utilizzare detersivi abrasivi né caustici. Asciugare con un panno morbido. Evitare di toccare con le mani nude il manicotto della lampada o il riflettore di alluminio. In caso di contatto accidentale, asportare le eventuali impronte digitali con un panno morbido inumidito con alcool denaturato.

### Riciclaggio



Per i prodotti elettrici commercializzati nell'Unione Europea. Quando i prodotti elettrici non sono più utilizzabili, non smaltirli assieme ai normali rifiuti domestici. Laddove sia possibile, i prodotti elettrici devono essere riciclati. Per informazioni sui servizi di riciclaggio locali, rivolgersi all'amministrazione locale o al proprio rivenditore di fiducia.

### Assistenza post-vendita

Per l'assistenza post-vendita o per l'acquisto di parti, rivolgersi al proprio rivenditore o al numero dell'assistenza del proprio paese indicato sulla garanzia. Non restituire un prodotto difettoso senza aver prima contattato l'assistenza, onde evitare la perdita o il danneggiamento dello stesso e la conseguente impossibilità di fornire al cliente un servizio soddisfacente.

Conservare la ricevuta come prova d'acquisto.

**Aviso de seguridad importante**

La Estufa de patio radiante Dimplex no cuenta con ningún componente móvil y, por lo tanto, prácticamente no es necesario ningún tipo de mantenimiento. Antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento en la estufa, es preciso tener en cuenta los siguientes puntos:

La estufa se ha diseñado únicamente para un montaje mural horizontal y no debe instalarse en el techo.

Compruebe que la estufa se instale siempre a una altura segura (como mínimo a 1,8 metros del suelo), de modo que no exista la posibilidad de entrar en contacto con el aparato cuando esté en funcionamiento. Este aparato no está diseñado para que lo utilicen niños ni otras personas sin ayuda o supervisión, en caso de que sus condiciones físicas, sensoriales o mentales les impidan usarlo de manera segura. Los niños deben estar bajo vigilancia, para garantizar que no juegan con el aparato.

El montaje mural de la estufa debe realizarse de forma nivelada  $\pm 5^\circ$  respecto a la horizontal.

No coloque la estufa directamente encima o debajo de una toma de corriente o una caja de conexiones.

Desconecte siempre la estufa de la alimentación eléctrica antes de trabajar en el aparato o cerca de él.

Asegúrese de que en todo momento sea posible acceder al aparato de forma segura, mediante un andamio o una escalera que cuente con un apoyo adecuado.

No cubra la estufa.

No coloque ningún material combustible cerca de la estufa.

No coloque mobiliario de jardín, sombrillas, cortinas, toldos ni ningún otro elemento combustible demasiado cerca de la estufa.

No mire a la estufa durante períodos prolongados.

No utilice la estufa si las resistencias están rotas, ya que pueden producirse lesiones.

Antes de trabajar en la estufa, permita que transcurra un tiempo adecuado (30 minutos como mínimo) para que las resistencias y la carcasa se enfrién.

No deje que el cable de alimentación se apoye en la estufa o cuelgue frente a la misma cuando esté en uso.

Si el cable de alimentación está dañado, no debe emplearse la estufa. Sustitúyalo solicitando un repuesto al fabricante o al agente de mantenimiento.

**Nota:** Deje suficiente holgura en el cable para permitir el ajuste angular del cuerpo.

Manipule siempre la resistencia halógena sin tocar el cristal (sujetando los extremos cerámicos suavemente pero con firmeza) para aumentar la duración de la resistencia.

**Notas generales**

La gama de estufas OPH está concebida para su uso en Patios. Las estufas proporcionan calor y comodidad en las áreas recreativas. La OPH13 emplea resistencias de cuarzo que emiten radiación cálida de rayos infrarrojos de media onda. La OPH20 emplea resistencias halógenas que producen una parte importante de su potencia calorífica en forma de infrarrojos de onda corta. De este modo se proporciona un calor muy agradable, similar a la energía natural del sol.

El índice IPX4 denota que el aparato tiene un régimen adecuado para su instalación permanente en el interior o el exterior.

**Alimentación eléctrica**

La instalación de este aparato deberá ser realizada por un electricista cualificado de acuerdo con la normativa vigente del Instituto de Ingenieros Eléctricos (IEE), siguiendo todas las normativas locales y de seguridad.

Los modelos OPH13 y OPH20 se han diseñado para su uso con alimentación eléctrica monofásica de 230-240 V CA. Para facilitar el aislamiento, es necesario instalar un interruptor de aislamiento bipolar con una separación mínima de 3 mm entre cada polo. El interruptor debe estar situado en el interior de un edificio, o bien debe contar con una clasificación IP de estanqueidad que lo haga adecuado para su instalación en el exterior. La alimentación del aparato debe suministrarse a través de un diferencial de corriente residual (DCR) cuya corriente residual nominal de funcionamiento sea inferior a 30 mA. El índice RCD para el OPH20 debe ser de tipo 3 o C, con un coeficiente de activación de 7-10 veces la corriente nominal. Cualquier otro dispositivo de conmutación debe ser compatible con lámparas de tungsteno. El aparato debe conectarse a una toma de corriente con contacto de tierra.

**Instalación - Montaje mural**

Las estufas se suministran con un soporte mural integral que, a través de los orificios de montaje, puede fijarse a cualquier estructura adecuada. El soporte permite inclinar la estufa hasta alcanzar el ángulo deseado. La altura de fijación recomendada de la línea central del soporte es de 2 m respecto al suelo - véase la Fig. 2. El soporte de fijación mural integral puede desatornillarse por completo para facilitar su fijación. La colocación de las estufas debe realizarse de forma que ofrezcan una distribución del calor uniforme e ininterrumpida en la zona o zonas que deban calentarse. El funcionamiento de las estufas es más eficaz cuando el ángulo de radiación se sitúa entre  $30^\circ$  y  $45^\circ$  respecto a la vertical - véase la Fig. 2. Para decidir la mejor ubicación del aparato deben tenerse en cuenta los siguientes requisitos:

- Evite las estructuras que puedan experimentar vibraciones, como por ejemplo los pórticos de grúa. Pueden reducir la duración de las resistencias.
- El bienestar y la seguridad podrían verse perjudicados si la estufa no se instala a una altura mínima de 1,8 m respecto al suelo.
- Deje una separación mínima de 500 mm entre la parte superior de la estufa y cualquier superficie horizontal - véase la Fig.1.

**Instalación - Montaje en postes**

La gama OPH de estufas de patio puede montarse permanentemente en parasoles, postes y otras estructuras de apoyo. Dimplex o cualquiera de sus agentes de servicio pueden proporcionarle un kit de montaje (OPHMK1). Consulte las instrucciones que acompañan al kit para más información.

**Sustitución de Resistencias de la OPH20 (véase la Fig. 3)**

**ADVERTENCIA: ANTES DE LLEVAR A CABO ESTA OPERACIÓN, ASEGÚRESE DE QUE LA ESTUFA ESTÉ DESCONECTADA DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y QUE SE HAYA DEJADO ENFRIAR DURANTE 30 MINUTOS COMO MÍNIMO.**

- Retire los cuatro tornillos que sujetan los dos paneles frontales a la estufa.
- Deslice la protección hacia fuera en ambos lados.
- Desconecte los cables de la resistencia de las bornas.
- Desencaje la resistencia de las presas de resorte y sáquela junto con los cables.
- Introduzca los cables de la nueva resistencia a través del aislamiento.
- Enganche la nueva resistencia.

**Nota:** Tome la precaución de no apretar la resistencia con las manos descubiertas.

- Vuelva a conectar los cables.
- Vuelva a colocar la protección y los paneles superiores.

**Sustitución de Resistencias del modelo OPH13 (véase la Fig. 3)**

**ADVERTENCIA: ANTES DE REALIZAR CUALQUIER TRABAJO DE MANTENIMIENTO O LIMPIEZA, ASEGÚRESE QUE EL APARATO ESTÁ DESCONECTADO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y QUE SE HA DEJADO ENFRIAR DURANTE UN MÍNIMO DE 30 MINUTOS.**

- Retire los dos tornillos que sujetan uno los dos paneles frontales a la estufa.
- Deslice la protección.
- Las resistencias se sujetan con conectores de resorte. Haga presión contra los mismos para extraer la resistencia.
- Inserte nuevas resistencias con el mismo método.
- Vuelva a colocar la protección.
- Vuelva a colocar el panel frontal.

**Limpieza y mantenimiento por parte del usuario**

**ADVERTENCIA: DESCONECTE EL APARATO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA ANTES DE LIMPIARLO O DE EFECTUAR LAS TAREAS DE MANTENIMIENTO.**

El aparato no cuenta con ningún componente móvil y, por lo tanto, prácticamente no es necesario ningún tipo de mantenimiento, salvo la limpieza y la sustitución de la resistencia. Sin embargo, es de vital importancia que la estufa no se ponga en funcionamiento si existe polvo o suciedad acumulada en la resistencia, ya que podría acumularse el calor y dañar la resistencia. Por este motivo, la estufa debe inspeccionarse con regularidad, en función de las condiciones, y una vez al año como mínimo. Antes de trabajar en la estufa, permita que transcurra un tiempo adecuado para que la resistencia y la carcasa se enfrién (se recomienda un mínimo de 30 minutos).

Limpie las resistencias y el reflector con una solución de detergente suave y un paño suave. No utilice limpiadores abrasivos ni cáusticos.

Séquela con un paño suave. Evite tocar el manguito de la resistencia o el reflector de aluminio con los dedos descubiertos. Si se tocan accidentalmente, elimine las huellas con un paño suave humedecido con alcohol metilado.

**Reciclaje**

Para productos eléctricos comercializados en la Comunidad Europea. Los productos eléctricos que han agotado su vida útil no deben desecharse junto con la basura doméstica. Recíclelos en las instalaciones diseñadas para tal fin. Para obtener información sobre el reciclaje en su país, consulte con las autoridades locales o con su proveedor.

**Servicio posventa**

En caso de que necesite servicio posventa o desee adquirir algún recambio, diríjase al proveedor del aparato o llame al número de atención al cliente de su país que figura en la tarjeta de garantía. No nos devuelva un producto defectuoso sin antes consultar con el servicio técnico, ya que esto podría generar pérdidas o daños, o dificultar la prestación de un servicio satisfactorio.

Guarde el recibo como prueba de compra.



### Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

W związku z tym, że nagrzewnica tarasowa Dimplex do użytku na zewnątrz nie posiada wiele ruchomych części, czynności serwisowe są ograniczone do minimum. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac serwisowych dotyczących nagrzewnicy lub wykonywanych w jej pobliżu, należy zwrócić uwagę na podane poniżej instrukcje:

Nagrzewnica przeznaczona jest do montażu w pozycji poziomej na ścianie. Nie wolno mocować jej do sufitu.

Nagrzewnica należy montować na bezpiecznej wysokości, co najmniej 1,8 m nad poziomem podłoża, aby uniemożliwić przypadkowe dotknięcie jej w czasie pracy.

Urządzenie nie może być używane przez dzieci ani inne osoby bez pomocy czy nadzoru, jeżeli ich fizyczne, zmysłowe lub psychiczne zdolności uniemożliwiają bezpieczne używanie nagrzewnicy. Należy dopilnować, aby dzieci nie używały urządzenia do zabawy.

Odchylenie nagrzewnicy od poziomu nie może przekraczać  $\pm 5^\circ$ .

Nagrzewnicy nie wolno ustawiać bezpośrednio nad lub pod stałym gniazdem elektrycznym ani skrzynką rozdzielczą.

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z nagrzewnica lub przeprowadzanych w jej pobliżu zawsze odłączać ją od sieci elektrycznej.

Należy zapewnić bezpieczny dostęp do nagrzewnicy, na przykład za pomocą rusztowania lub stabilnie opartej drabiny.

Nie wolno zakrywać nagrzewnicy.

Materiały łatwopalne należy przechowywać z dala od nagrzewnicy.

Nie wolno ustawiać mebli, zasłon przeciwsłonecznych, markiz i innych materiałów łatwopalnych w pobliżu nagrzewnicy.

Nie spoglądać bezpośrednio na nagrzewnice przez dłuższy czas.

Nie wolno eksploatować uszkodzonej nagrzewnicy, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała.

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy nagrzewnicy należy odczekać na ostudzenie jej podzespołów i obudowy (co najmniej 30 minut).

Przewód zasilający nie może leżeć lub wisieć przed włączoną nagrzewnica.

Nie wolno korzystać z nagrzewnicy w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego. Należy wymienić go na przewód dostarczony przez producenta lub przedstawiciela serwisu.

Uwaga: Przewód zasilający musi mieć długość pozwalająca na ustawienie nagrzewnicy w odpowiedniej pozycji katowej.

Aby zapewnić maksymalną żywotność, halogenowa żarówka zawsze należy przenosić w taki sposób, aby nie dotykać szkła (trzymając żarówkę ostrożnie ale mocno za ceramiczne końcówki).

### Informacje ogólne

Seria nagrzewnic OPH jest szczególnie przeznaczona do użytku tarasowego. Nagrzewnice zapewniają ciepło i komfort na obszarach rekreacyjnych. Model OPH13 jest wyposażony w elementy kwarcowe, które emitują ciepłe fale średnie podczerwieni. Model OPH20 posiada elementy halogenowe, które generują proporcjonalnie dużą ilość energii w postaci krótkich fal podczerwieni. Zapewnia to wysoki komfort cieplny – porównywalny do naturalnej energii słonecznej.

Oznaczenie IPX4 informuje o tym, że urządzenie nadaje się do stałego montażu wewnątrz lub na zewnątrz pomieszczeń.

### Informacje elektryczne

Urządzenie powinno być montowane przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami IEE, lokalnymi i ubezpieczeniowymi.

Modele OPH13 i OPH20 zasilane są za pomocą źródeł 1-fazowych o napięciu 230-240 V. Aby zapewnić prawidłowe rozłączenie urządzenia, należy zastosować wyłącznik z podwójną izolacją, w którym odległość między biegunami musi wynosić co najmniej 3 mm. Wyłącznik ten należy montować w pomieszczeniu. W przypadku montażu na zewnątrz pomieszczeń, wyłącznik musi posiadać odpowiednią klasę wodoodporności IP. Urządzenie należy zasilac poprzez wyłącznik różnicowoprądowy o znamionowym resztkowym prądzie roboczym nieprzekraczającym 30 mA. Wyłącznik różnicowoprądowy do modelu OPH20 powinien mieć oznaczenie 3 lub C i współczynnik wylaczenia wyższy 7-10-krotnie od prądu znamionowego. Jakikolwiek inne urządzenie wylaczajace musi byc dostosowane do pracy z lampami wolframowymi. Urządzenie należy podłączyć do gniazda sieciowego ze stykiem uziemienia.

### Montaż na ścianie

Nagrzewnice wyposażone są w zintegrowany wspornik ścienny, który można zamocować do dowolnej konstrukcji spełniającej odpowiednie wymagania. Wspornik ten pozwala na ustawianie grzejnika pod wymaganym kątem. Zalecana wysokość mocowania wynosi 2,0 m nad poziomem podłoża – patrz **Fig. 2**. Zintegrowany wspornik ścienny można odkręcić od nagrzewnicy, co ułatwia jego mocowanie do ściany. Nagrzewnice należy ustawić w pozycji zapewniającej równomierne i ciągłe emitowanie promieniowania do ogrzewanych obszarów. Praca nagrzewnicy jest najbardziej efektywna, jeżeli kąt promieniowania w stosunku do płaszczyzny pionowej wynosi od  $30^\circ$  do  $45^\circ$  – patrz **Fig. 2**. Przy wyborze miejsca montażu należy uwzględnić wskazówki podane poniżej:

- Unikaj montowania do konstrukcji narażonych na drgania, np. do korpusu suwnicy. Może mieć to negatywny wpływ na żywotność podzespołów.
- Montaż nagrzewnicy poniżej 1,8 m od poziomu podłoża może spowodować pogorszenie komfortu i bezpieczeństwa związanego z eksploatacją urządzenia.
- Pomiędzy górną krawędzią nagrzewnicy i płaszczyzną poziomą należy postawić wolną przestrzeń co najmniej 500 mm – patrz **Fig. 1**.

### Montaż na słupie

Nagrzewnice tarasowe serii OPH mogą być stale montowane na parasolach, słupach lub innych konstrukcjach. Zestaw montażowy (OPHMK1) można nabyć bezpośrednio w firmie Dimplex lub u przedstawiciela serwisu. Szczegółowe informacje na temat montażu można znaleźć w dokumentacji dołączonej do zestawu.

### Wymiana elementu grzewczego – OPH20 (patrz Fig. 3)

**OSTRZEŻENIE – PRZED ROZPOCZĘCIEM JAKICHKOLWIEK PRAC NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, CZY NAGRZEWNICA JEST ODŁĄCZONA OD SIECI ZASILAJĄCEJ I CZY BYŁA WYŁĄCZONA PRZEZ CO NAJMNIEJ 30 MINUT W CELU OSTYGNIECIA.**

- Wykręcić cztery śruby mocujące dwa przednie panele nagrzewnicy.
- Wysunąć osłony po obu stronach urządzenia.
- Odłączyć przewody elementu grzewczego od bloków zacisków.
- Wypiąć lampę z zacisków sprężynowych i wyciągnąć lampę z przewodami.
- Przełożyć przewody nowej lampy przez izolację.
- Wpiąć nową lampę.

**Uwaga: Nie dotykać żarówki gołymi rękami.**

- Podłączyć przewody.
- Złożyć osłony i przednie panele.

### Wymiana elementu grzewczego – OPH13 (patrz Fig. 3)

**OSTRZEŻENIE – PRZED ROZPOCZĘCIEM JAKICHKOLWIEK PRAC NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, CZY NAGRZEWNICA JEST ODŁĄCZONA OD SIECI ZASILAJĄCEJ I CZY BYŁA WYŁĄCZONA PRZEZ CO NAJMNIEJ 30 MINUT W CELU OSTYGNIECIA.**

- Wykręcić dwie śruby mocujące jeden z przednich paneli nagrzewnicy.
- Wysunąć osłone.
- Lampy mocowane są za pomocą złączy sprężynowych. Należy popchnąć lampę w ich kierunku i następnie ją wysunąć.
- Włożyć nowe lampy w ten sam sposób.
- Złożyć osłone.
- Złożyć przedni panel.

### Czyszczenie i konserwacja

**OSTRZEŻENIE: PRZED ROZPOCZĘCIEM CZYSZCZENIA LUB KONSERWACJI NAGRZEWNICY NALEŻY NAJPIERW ODŁĄCZYĆ JĄ OD SIECI ZASILAJĄCEJ.**

Ponieważ urządzenie nie posiada części ruchomych, poza czyszczeniem i wymianą elementów grzewczych, czynności serwisowe ograniczone są do minimum. Niemniej jednak, jest szczególnie ważne, aby nie korzystać z nagrzewnicy w przypadku silnego zakurzenia lub zabrudzenia elementów grzewczych, ponieważ może to spowodować przegrzanie i uszkodzenie urządzenia. Z tego powodu należy regularnie sprawdzać nagrzewnice, z częstotliwością dostosowaną do warunków pracy, ale nie rzadziej niż jeden raz w ciągu roku. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z nagrzewnica należy odczekać co najmniej 30 minut w celu ostudzenia elementów grzewczych i obudowy.

Czyszczyć lampy i reflektor za pomocą łagodnego środka czyszczącego i miękkiej szmatki. Nie stosować żadnych środków szorujących ani zranych. Przecierać miękką szmatką. Unikaj dotykania gołymi palcami szkła lampy oraz aluminiowego reflektora. Jeśli zostaną one przypadkowo dotknięte, należy usunąć odciski palców za pomocą miękkiej szmatki zwilżonej alkoholem metylowym.

### Recykling



Dotyczy urządzeń elektrycznych sprzedawanych na terenie Unii Europejskiej. Po wyeksploatowaniu urządzenia elektrycznego nie należy utylizować go wraz z odpadami domowymi. Należy oddać je do odpowiedniego zakładu zajmującego się utylizacją. W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących recyklingu, należy skontaktować się z lokalnymi władzami lub sprzedawcą.

### Obsługa posprzedażna

Gdy zajdzie potrzeba skorzystania z serwisu posprzedażnego lub zakupu części zamiennych, należy skontaktować się ze sprzedawcą urządzenia lub zadzwonić pod podany na karcie gwarancyjnej numer serwisu w danym kraju. Nie należy od razu odsyłać uszkodzonego urządzenia do producenta, ponieważ może to spowodować jego utratę, uszkodzenie lub opóźnienie naprawy.

Prosimy zachować paragon jako dowód zakupu.

**Важная информация по технике безопасности**

Уличный обогреватель Dimplex для террас не требует специального техобслуживания, так как не содержит движущихся частей. Перед выполнением техобслуживания обогревателя обратите особое внимание на следующее:

Данный обогреватель разработан только для горизонтального монтажа на стену. Нельзя выполнять монтаж обогревателя на потолок.

Всегда соблюдайте безопасную высоту монтажа не менее 1,8 метра от уровня земли, чтобы исключить контакт с обогревателем во время его работы.

Данное устройство не предназначено для использования детьми или другими лицами без помощи или контроля со стороны, если их физические, осязательные или умственные способности препятствуют безопасной эксплуатации устройства. Внимательно следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.

Обогреватель должен устанавливаться на стену под углом  $\pm 5^\circ$  к горизонтальной поверхности.

Не располагайте обогреватель непосредственно над или под штепсельной розеткой или соединительной коробкой.

При выполнении работ с обогревателем или рядом с ним всегда отключайте обогреватель от источника питания.

Доступ к обогревателю всегда должен осуществляться безопасным способом с помощью башенной опоры или правильно закрепленной лестницы.

Не накрывайте обогреватель.

Не держите горючие материалы рядом с обогревателем.

Не размещайте садовую мебель, тенты, шторы, навесы и другие горючие материалы слишком близко к обогревателю.

Не смотрите долго внутрь обогревателя.

Не используйте обогреватель, если элементы повреждены, так как это может привести к травме.

Перед выполнением работ с обогревателем дайте элементам и корпусу остыть в течение достаточного интервала времени (не менее 30 минут).

При работе шнур питания не должен лежать или свисать перед обогревателем.

Если шнур поврежден, запрещается использовать устройство. Замените шнур на другой, приобретенный у производителя или в сервисном центре.

Примечание. Обеспечьте достаточное провисание кабеля для угловой настройки корпуса.

Никогда не прикасайтесь к стеклу галогеновой лампы (осторожно, но крепко держите лампу за керамические концы). Это продлит срок её службы.

**Общая информация**

Серия обогревателей ОРН специально разработана для применения на террасах. Обогреватели обеспечивают тепло и комфорт в зонах отдыха. В ОРН13 используются кварцевые элементы, излучающие тёплое свечение в средневолновом инфракрасном диапазоне. В ОРН20 используются галогеновые элементы, которые по большей части излучают короткие инфракрасные волны. Это обеспечивает высокий уровень комфорта, так как излучение аналогично естественной энергии солнца.

Маркировка IPX4 означает, что прибор подходит для постоянной установки внутри или снаружи помещений.

**Электрические характеристики**

Установка этого прибора должна выполняться квалифицированным электриком в соответствии с текущими предписаниями Института инженеров по электротехнике (IEE) для монтажа электропроводки и со всеми местными и страховыми предписаниями.

Обогреватели ОРН13 и ОРН20 разработаны для работы от однофазного источника питания 230-240 В переменного тока. Для усиления изоляции необходимо установить двухполюсный изолирующий переключатель с минимальным разделением 3 мм на каждом полюсе. Этот переключатель должен либо размещаться внутри здания, либо иметь такую степень защиты от проникновения воды, которая подходит для установки снаружи. Питание на устройство должно подаваться через устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным остаточным рабочим током не более 30 мА. УЗО для ОРН20 должно быть типа 3 или С, с коэффициентом отключения 7-10 от номинального тока. Любые другие переключатели должны быть пригодны для вольфрамовых ламп. Устройство должно быть подключено к штепсельной розетке с заземляющим контактом.

**Установка - настенный монтаж**

Обогреватели поставляются со встроенным кронштейном, который может быть закреплен посредством крепежных отверстий на любой подходящей конструкции. Кронштейн позволяет расположить обогреватель под требуемым углом. Рекомендуемая высота фиксации составляет 2,0 метра от уровня земли до центральной линии кронштейна - см. **Рис. 2**. Встроенный кронштейн для монтажа на стену можно снять, полностью вывинтив его, чтобы ослабить фиксацию. Обогреватели следует размещать таким образом, чтобы обеспечить равномерное и непрерывное распределение волн на обогреваемой территории. Обогреватели работают наиболее эффективно, когда угол расхождения луча наклонен вниз на угол от 30° до 45° к вертикали - см. **Рис. 2**. При выборе наилучшего местоположения необходимо учитывать следующие требования:

- Избегайте конструкций, которые могут вибрировать, как, например, козлы подъемного крана. Это может сократить срок службы элементов.
- Обогреватель следует располагать на высоте 1,8 м или более от уровня земли, иначе может возникнуть риск для удобства и безопасности.

- Расстояние между верхней частью обогревателя и любой горизонтальной поверхностью должно составлять не менее 500 мм - см. **Рис.1**.

**Установка – монтаж на столбах**

Уличные обогреватели серии ОРН допускают постоянный монтаж на стойках, столбах и других опорных конструкциях. Монтажный набор (ОРНМК1) можно приобрести непосредственно в компании Dimplex или у любого ее представителя по сервисному обслуживанию. Для получения дополнительной информации см. инструкцию, прилагаемую к этому набору.

**Замена элементов ОРН20 (см. Рис. 3)**

**ВНИМАНИЕ. ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЭТОГО ДЕЙСТВИЯ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОТКЛЮЧЕН ОТ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ И ОСТЫВАЛ НЕ МЕНЕЕ 30 МИНУТ.**

- Выкрутите четыре винта, которые держат две передние панели обогревателя.
  - Выдвиньте защитную решётку с обеих сторон.
  - Отсоедините элементы от клеммных колодок.
  - Освободите лампу из пружинных зажимов и выньте её вместе с проводами.
  - Протяните провода новой лампы назад через изоляцию.
  - Зафиксируйте новую лампу.
- Примечание. Не прикасайтесь к лампе голыми руками.**
- Подсоедините провода.
  - Установите на место защитную решётку и верхние панели.

**Замена элементов ОРН13 (см. Рис. 3)**

**ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЭТОГО ДЕЙСТВИЯ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОТКЛЮЧЕН ОТ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ И ОСТЫВАЛ НЕ МЕНЕЕ 30 МИНУТ.**

- Выкрутите два винта, которые держат одну из передних панелей обогревателя.
- Выдвиньте защитную решётку.
- Лампы удерживаются пружинными соединителями, для снятия лампы нажмите на них.
- Установите новые лампы аналогичным образом.
- Установите на место защитную решётку.
- Установите на место переднюю панель.

**Чистка и техническое обслуживание**

**ВНИМАНИЕ. ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЧИСТКИ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ УСТРОЙСТВА ОТКЛЮЧИТЕ ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ.**

Это устройство не требует особого технического обслуживания, кроме чистки и замены элементов, так как не содержит движущихся частей. Однако важно помнить, что обогреватель не должен работать, если на элементе скопилось пыль или грязь, так как это может привести к перегреву и окончательной поломке обогревателя. По этой причине необходимо регулярно проверять обогреватель в зависимости от условий эксплуатации и не реже, чем один раз в год. Перед выполнением работ с обогревателем дайте элементам и корпусу остыть в течение достаточного интервала времени. Рекомендуемое время - не менее 30 минут.

Очищайте лампу(-ы) и отражатель с помощью мягкого мыльного раствора и мягкой тряпочки. Не используйте абразивные и едкие чистящие средства. Вытрите насухо мягкой тканью. Не прикасайтесь голыми руками к втулке лампы и алюминиевому отражателю. При случайном прикосновении удалите следы пальцев мягкой тканью, смоченной в денатурате.

**Утилизация**

Для электрических изделий, продаваемых в пределах Европейского сообщества. По истечении срока эксплуатации электрические изделия не следует утилизировать вместе с бытовыми отходами. Утилизируйте через специальные пункты. Для получения информации о правилах утилизации в своей стране обратитесь в местные органы власти или к розничному продавцу.

**Послепродажное обслуживание**

По вопросам послепродажного обслуживания или приобретения запасных частей обращайтесь к розничному продавцу, у которого был приобретен данный нагреватель, или позвоните в центр обслуживания клиентов, расположенный в Вашем регионе, по номеру, указанному на гарантийном талоне. Не возвращайте неисправное изделие нам при первом же сбое в его работе, поскольку это может привести к необоснованным издержкам, ущербу или задержке в предоставлении надлежащего уровня обслуживания. Сохраните чек, который подтверждает факт покупки устройства.

**Viktig säkerhetsinformation**

Eftersom Dimplex terrassvärmare för utomhusbruk inte har några rörliga delar krävs nästan inget underhåll. Innan du utför underhåll på värmeapparaten ska du ta hänsyn till följande:

Denna värmeapparat är endast konstruerad för horisontell väggmontering. Den får inte monteras i taket.

Montera alltid värmeapparaten på säker höjd, minst 1,8 meter över marken, så att den inte kan nås under drift.

Apparaten är inte avsedd för användning av barn eller personer vars fysiska eller mentala förmåga hindrar dem från att säkert använda den utan assistans eller övervakning. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

Värmeapparaten måste väggmonteras horisontellt, lutningen får högst vara  $\pm 5^\circ$ .

Placera inte värmeapparaten direkt över eller under ett fast eluttag eller en kopplingslåda.

Koppla alltid bort värmeapparaten från strömförsörjningen innan du utför arbete på eller i närheten av den.

Använd alltid en säker metod för att komma åt värmeapparaten med en ställning eller en stege med tillräckligt stöd.

Täck inte över värmeapparaten.

Låt inte brännbara material komma i närheten av värmeapparaten.

Placera inte trädgårdsmöbler, parasoll, gardiner, markiser och andra brännbara material för nära värmeapparaten.

Undvik att titta rakt in i värmeapparaten under en längre tid.

Använd inte värmeapparaten om elementen är trasiga eftersom detta kan orsaka personskador.

Vänta minst 30 minuter för att elementen och kåpan ska hinna svalna innan du utför arbete på värmeapparaten.

Låt inte sladden hänga framför värmeapparaten under drift.

Om sladden är skadad får värmeapparaten inte användas. Den måste bytas ut mot en ny uppsättning som tillverkaren eller serviceombudet tillhandahåller.

Obs! Ge kabeln tillräckligt slack så att stommens vinkel kan justeras.

Maximera lampans livslängd genom att undvika att vidröra halogenlampans glas och istället ta i de keramiska ändarna varsamt men bestämt.

**Allmänt**

OPH-seriens värmeapparater är speciellt utformad för användning på terrasser och altaner. Värmeapparaterna ger värme och trevnad på uteplatser. OPH13 har kvartselement som avger en värme av infraröd strålning av mellanväg. OPH20 använder halogenelement som avger en stor del av sin värmeeffekt genom kortvägig infraröd strålning. Det ger en mycket hög komfort – liknande naturlig solenergi.

IPX4-klassificering innebär att apparaten är lämplig för permanent installation antingen inomhus eller utomhus.

**Elektrisk**

Installation av denna apparat ska utföras av en behörig elektriker och ske i enlighet med aktuella installationsföreskrifter från IEE samt lokala föreskrifter och försäkringsvillkor.

OPH13 och OPH20 är konstruerade för användning med 230-240 V enfas växelströmförsörjning. En dubbelpolig isoleringsbrytare med minst 3 mm avstånd mellan varje pol måste monteras för att underlätta isolering. Brytaren måste antingen placeras inne i en byggnad eller ha en IP-märkning mot vattenintrång som gör den lämplig för utomhusmontering. Apparaten måste matas genom en restströmsenhet (residual current device (RCD) med en nominell restdriftsström som inte överstiger 30 mA. Restströmsenheten för OPH20 ska vara av typ 3 eller C-klassificerad, med en utfösande koefficient på 7-10 gånger den nominella strömstyrkan. Alla övriga kopplingsanordningar måste vara klassificerade som tungstenslampan. Apparaten måste vara ansluten till ett eluttag med jorddon.

**Installation - väggmontering**

Värmeapparaten levereras med ett integrerat väggfäste som genom monteringshålen kan monteras på lämplig konstruktion. Fästet gör att värmeapparaten kan lutas i önskad vinkel. Den rekommenderade monteringshöjden för fästets mittlinje är 2,0 m ovanför marken – se **Figur 2**. Det integrerade väggfästet kan skruvas loss för att underlätta monteringen. Värmeapparaten/-apparaterna ska placeras så att värmeinstrålningen sprids jämnt och obehindrat till de områden som ska värmas upp. Värmeapparaterna är effektivast när strålvinkeln lutas mellan  $30^\circ$  och  $45^\circ$  från vertikalkalplanet – se **Figur 2**. När du bestämmer vilken placering som är bäst måste du ta hänsyn till följande krav:

- Undvik konstruktioner som kan vibrera, t.ex. krantraverser. Sådana konstruktioner kan minska elementens livslängd avsevärt.
- Komfort och säkerhet kan ej garanteras om värmeapparaten placeras lägre än 1,8 m från marknivå.
- Avståndet mellan värmeapparaten översta del och en horisontell yta måste vara minst 500 mm - se **Figur 1**.

**Installation - montering på stolpe**

OPH-seriens terrassvärmare kan monteras permanent på parasoll, stolpar eller andra stödstrukturer. En monteringsatts (OPHMK1) kan erhållas direkt från Dimplex eller någon av serviceagenterna. Se de medföljande instruktionerna för ytterligare information.

**Elementbyte OPH20 (se Figur 3)**

**VARNING! – INNAN DU UTFÖR DETTA MÅSTE DU KONTROLLERA ATT VÄRMEAPPARATEN ÄR BORTKOPPLAD FRÅN STRÖMFÖRSÖRJNINGEN OCH HAR FÅTT SVALNA I MINST 30 MINUTER.**

- Ta bort de fyra skruvarna som håller fast de två främre panelerna på värmeapparaten.
- Skjut skyddet utåt endera sidan.
- Koppla loss elementets kablar från kopplingsplintarna.
- Ta bort lampan från fjäderkramporna och dra ut lampan med kablarna.
- Mata kablarna från den nya lampan tillbaka genom isoleringen.
- Sätt fast den nya lampan.

**Obs! Vidrör inte lampan med händerna.**

- Anslut kablarna.
- Sätt tillbaka skyddet och övre panelerna.

**Elementbyte OPH13 (se Figur 3)**

**VARNING! – INNAN DU UTFÖR DETTA MÅSTE DU KONTROLLERA ATT VÄRMEAPPARATEN ÄR BORTKOPPLAD FRÅN STRÖMFÖRSÖRJNINGEN OCH HAR FÅTT SVALNA I MINST 30 MINUTER.**

- Ta bort de två skruvarna som håller fast den ena av de två främre panelerna på värmeapparaten.
- Dra ut skyddet.
- Lamporna hålls på plats av fjäderanslutningar. Tryck in dessa för att ta bort lampan.
- Sätt dit nya lampor på samma sätt.
- Sätt tillbaka skyddet.
- Sätt tillbaka frontpanelen.

**Rengöring och användarunderhåll**

**VARNING! INNAN DU UTFÖR RENGÖRINGS- ELLER UNDERHÅLLSARBETEN PÅ APPARATEN SKA DEN KOPPLAS BORT FRÅN STRÖMFÖRSÖRJNINGEN.**

Eftersom apparaten inte innehåller några rörliga delar krävs mycket lite underhåll förutom rengöring och elementbyte. Det är dock mycket viktigt att värmeapparaten inte används om damm eller smuts samlats på elementen eftersom denna kan leda till överhettning och därefter skador. På grund av detta måste värmeapparaten inspekteras regelbundet och beroende på driftsvillkor minst en gång per år. Vänta minst 30 minuter för att elementen och kåpan ska hinna svalna innan du utför arbete på värmeapparaten.

Rengör lampan/lamporna och reflektorn med ett mildt rengöringsmedel och en mjuk trasa. Använd inga slipande eller frätande rengöringsmedel. Torka torrt med en mjuk trasa. Undvik att vidröra lamphylsan eller aluminiumreflektorn med händerna. Om du råkar röra vid dem tar du bort eventuella fingeravtryck med en mjuk trasa fuktad i denaturerad sprit.

**Återvinning**

För elektriska produkter som säljs inom EU. När elektriska produkter slutar fungera ska de inte slängas med hushållsavfall. Återvinn där sådana möjligheter finns. Kontakta lokala myndigheter eller återförsäljare för information om återvinning i ditt land.

**Service efter köpet**

Om du behöver service eller reservdelar ska du kontakta återförsäljaren som du köpte apparaten från eller kontakta det servicenummer som gäller för ditt land på garantikortet. Returnera inte en felaktig produkt direkt till oss eftersom detta kan resultera i att apparaten försvinner eller skadas och fördröjning av en tillfredställande service.

Behåll ditt kvitto som inköpsbevis.

**Viktig sikkerhetsinformasjon**

Dimplex Outdoor Patio-ovnen har ingen bevegelige deler, og behøver derfor lite vedlikehold. Før det utføres vedlikeholdsarbeid på ovnen, må følgende punkter kontrolleres:

Ovnen er utformet kun for horisontal veggmontering. Den må ikke monteres i tak.

Sørg for at ovnen er montert i en sikker høyde på minst 1,8 m fra bakkenivå eller høyere, slik at ovnen ikke kan berøres når den er i bruk.

Apparatet skal ikke brukes av barn eller andre personer som av fysiske, sensoriske eller mentale årsaker ikke er i stand til å bruke apparatet på en sikker måte, med mindre det er en ansvarlig person til stede. Barn må passes på for å sikre at de ikke leker med apparatet.

Ovnen må monteres i vater med kun  $\pm 5^\circ$  variasjon i forhold til den horisontale linjen.

Enheden skal ikke plasseres rett under eller over en fast stikkontakt eller koplingsboks.

Kople alltid ovnen fra strømforsyningen før arbeid på eller nær ovnen.

Sørg alltid for at det finnes sikker adkomst til ovnen med et adkomststårn eller en tilstrekkelig stabilisert stige.

Enheden skal ikke tildekkes.

Hold lettantennelige materialer unna ovnen.

Hagemøbler, solskjermer, gardiner, markiser og andre brennbare materialer skal ikke plasseres i nærheten av ovnen.

Ikke se inn i ovnen over lengre tidsperioder.

Ovnen skal ikke brukes hvis noen av elementene er i stykker, da dette kan føre til personskade.

La ovnens elementer og kabinet kjøles ned tilstrekkelig (minst 30 minutter) før det utføres arbeid på ovnen.

Ikke la strømledningen befinne seg eller henge foran varmeovnen når den er i bruk.

Hvis strømledningen er skadet, skal ovnen ikke brukes, den må skiftes ut med en enhet levert av produsenten eller servicerepresentanten.

**Merk:** La det være tilstrekkelig slakk i kableten til at vinkelen på enheten kan justeres.

Håndter alltid halogenpæren uten å berøre glasset (ved å gripe keramikklens forsiktig, men fast) for å maksimere pærens levetid.

**Generelt**

OPH-varmeovnene er spesialutformet for bruk på terrasser. Varmeovnene gir varme og komfort for fritidsområder. OPH13 bruker kvartselementer som utstråler en varm glød av middelbølget infrarød. OPH20 bruker halogenelementer som avgir en høy andel av strålingen i det infrarøde kortbølgespekteret. Dette gir en svært behagelig varmeeffekt som likner på naturlig solenergi.

IPX4-klassen betyr at apparatet er tilstrekkelig beskyttet til å monteres permanent enten inne eller ute.

**Elektrisk**

Apparatet skal installeres av en kompetent elektriker i overensstemmelse med gjeldende IEE-krav for ledningstilkopling samt lokale og forsikringsmessige forskrifter.

OPH13 & OPH20 er utformet for bruk kun med strømforsyning på 230–240V enfaset vekselstrøm. For isolering skal det monteres en isoleringsbryter med to poler, med en minste separasjonsavstand på 3 mm for hver pol. Denne bryteren skal enten monteres inne i bygningen, eller ha en isolasjonsstandard mot vanninntrengning som er tilstrekkelig for ekstern montering. Enhetens strømforsyning skal være gjennom en RCD-innretning (residual current device – reststrøm) med merke-data for driftsreststrøm som ikke overskrider 30mA. RCD for OPH20 skal være av typen 3 eller klasse C, med en utløsningskoeffisient på 7-10 ganger nominell strøm. Alle andre koblingsinnretninger skal være beregnet for glødelamper. Enheten skal være tilkopledd et strømnett med jordingskontakt.

**Installasjon – veggmontering**

Ovnen er utstyrt med en integrert veggbrakett som kan festes til en egnet vegg gjennom monteringshullene. Braketten lar ovnen helle med påkrevet vinkel. Anbefalt monteringshøyde til midtlinjen på braketten er 2,0 m fra bakkenivå – se Fig. 2. Den integrerte veggmonteringsbraketten kan skrues helt løs og fjernes før monteringen. Plasseringen av ovnen(e) skal være slik at det gis jevn og uforstyrret varmestråling til området/ene som skal oppvarmes.

Ovnen har høyest effektivitet ved en strålevinkel nedover på  $30^\circ$  til  $45^\circ$  i forhold til vertikalen – se Fig. 2. Ta følgende i betraktning når optimal plassering skal fastslås:

- Unngå strukturer som kan vibrere, f.eks. brokraner. Disse kan redusere elementenes levetid.
- Komfort og sikkerhet kan bli redusert hvis ikke ovnen er montert 1,8 m over bakkenivå eller høyere.
- Det skal være en klaring på minst 500 mm mellom toppen av ovnen og enhver horisontal overflate – se Fig. 1.

**Installasjon – montering på stolpe**

OPH-utvalget av terrasseovner kan monteres permanent til parasoller, stopler eller andre støttestrukturer. Et monteringssett (OPHMK1) kan anskaffes direkte

fra Dimplex eller en av servicerepresentantene. Se instruksjonene som leveres med dette settet for videre anbefaling.

**Skifte elementer OPH20 (se Fig. 3)**

**ADVARSEL – FØR DU UTFØRER DETTE ARBEIDET SKAL OVNE FRAKOPLES STRØMFORSYNINGEN OG AVKJØLES I MINST 30 MINUTTER.**

- Fjern de fire skruene som fester de to frontpanelene til varmeovnen.
  - Skyv verneinnretningen ut på begge sider.
  - Kople elementene fra terminalblokkene.
  - Løsn lampen fra fjærklemmene, og trekk ut lampen med ledningene.
  - Mat ledningene til den nye lampen tilbake gjennom isolasjonen.
  - Klem inn den nye lampen.
- Merk:** Vær påpasselig så pæren ikke berøres med bare hender.
- Kople til ledningene igjen.
  - Sett på plass verneinnretningen og topppanelene.

**Skifte elementer OPH13 (se Fig. 3)**

**ADVARSEL – FØR DU GJENNOMFØRER DENNE OPPGAVEN, SE TIL AT VARMEOVNEN ER FRAKOPLET STRØMFORSYNINGEN OG FÅR KJØLES NED I MINST 30 MINUTTER.**

- Fjern de to skruene som fester det ene av frontpanelene til varmeovnen.
- Før ut verneinnretningen.
- Lampene holdes med fjærkoblinger, trykk mot disse for å fjerne lampen.
- Sett inn nye lamper ved bruk av samme metode.
- Sett på plass verneinnretningen.
- Sett på plass frontpanelet.

**Rengjøring og vedlikehold**

**ADVARSEL: KOPLE FRA STRØMFORSYNINGEN FØR DU UTFØRER RENGJØRING ELLER VEDLIKEHOLD PÅ ENHETEN.**

Siden enheten ikke inneholder bevegelige deler, kreves det lite vedlikehold utenom rengjøring og utskifting av elementer. Det er imidlertid viktig at ovnen ikke brukes hvis det er støv- eller smussansamlinger på elementene, da dette kan føre til overoppheting og påfølgende skade. Det er derfor viktig at ovnen inspiseres jevnlig, avhengig av forholdene, men minst en gang hvert år. La ovnens elementer og kabinet kjøles ned tilstrekkelig (minst 30 minutter) før arbeid på ovnen.

Rengjør lampen(e) og reflektoren ved bruk av en mild såpøløsning og myk klut. Ikke bruk skurende midler eller etsende rengjøringsmidler. Tørk av med en myk klut. Unngå å berøre lampehylsen eller aluminiumsreflektoren med bare fingre. Hvis de berøres ved et uhell, fjern alle fingeravtrykk ved bruk av en myk klut fuktet med denaturert sprit.

**Gjenvinning**

Gjelder elektriske produkter som selges innen EU. Når elektriske produkter skal kasseres etter endt bruk, skal de ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Vennligst resirkuler der det finnes fasiliteter. Forhør deg med lokale myndigheter eller forhandleren om gjenvinning i ditt land.

**Kundeservice**

Hvis du skulle få behov for kundeservice eller reservedeler, bes du kontakte leverandøren du kjøpte apparatet fra, eller benytte det relevante servicenummeret for ditt land på garantikortet. Et defekt produkt skal ikke returneres til oss i første omgang, ettersom dette kan føre til tap eller skade og forsinke tilfredsstillende service.

Vi ber deg ta vare på kvitteringen som kjøpsbevis.

**Vigtige råd om sikkerhed**

Da denne Dimplex udendørs terrassevarmer ikke indeholder bevægelige dele, kræves der kun lidt vedligeholdelse. Før der udføres nogen form for vedligeholdelse på strålevarmeren, skal der lægges mærke til følgende:

Strålevarmeren er udelukkende konstrueret til vandret vægmontering, den må ikke monteres i loftet.

Sørg altid for en sikker monteringshøjde på mindst 1,8 meter fra jorden, så man ikke kan komme til at røre ved strålevarmeren, når den er i gang.

Apparatet er ikke beregnet til brug af børn alle andre personer uden assistance eller overvågning, hvis deres fysiske, sensoriske eller mentale evner forhindrer dem i at anvende det på en sikker måde. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Strålevarmeren skal vægmonteres i vater  $\pm 5^\circ$  i forhold til vandret plan. Strålevarmeren må ikke placeres lige over eller under en fast stikkontakt eller forbindelsesdåse.

Strålevarmeren skal altid kobles fra elektricitetsforsyningen, før der gøres forsøg på at arbejde på eller i nærheden af den.

Sørg altid for en sikker adgangsmetode vha. et stillads eller en korrekt understøttet stige.

Strålevarmeren må ikke tildækkes.

Hold brændbare materialer på afstand af strålevarmeren.

Anbring ikke terrassemøbler, parasoller, gardiner, markiser og andre brændbare materialer for tæt på strålevarmeren.

Du må ikke se ind i strålevarmeren i længere perioder.

Strålevarmeren må ikke anvendes, hvis elementerne er i stykker – da der herved kan ske personskade.

Beregn tilstrækkelig tid (mindst 30 minutter) til at elementerne og huset kan afkøles, før der gøres forsøg på at arbejde på strålevarmeren. Lad ikke netledningen sidde eller hænge ned foran strålevarmeren, mens den er i brug.

Hvis netledningen er beskadiget, bør strålevarmeren ikke bruges. Den skal så udskiftes med en ledning, der kan fås hos producenten eller serviceværkstedet.

Bemærk: Sørg for, at der er en tilstrækkelig løs del af kablet, så der tages højde for husets vinkeljustering.

Du skal altid håndtere halogenpæren uden at berøre glasset (dvs. du skal gribe keramikenden forsigtigt men med fast hånd) for at maksimere pærens levetid.

**Generelt**

OPH-programmet af strålevarmere er specielt konstrueret til brug på terrasseområder. Strålevarmerne giver varme og hygge i rekreative områder. OPH13 bruger kvartselementer, som udsender en varm glød fra infrarød mellembølgestråling. OPH20 bruger halogenelementer, som giver en høj andel af den angivne effekt i infrarød kortbølgestråling. Det giver en høj komfortfaktor – ligesom naturlig energi fra solen. Kapslingsklassen IPX4 betyder, at apparatet er egnet til permanent montering enten indendørs eller udendørs.

**Elektrisk**

Installationen af dette apparat bør udføres af en kompetent elektriker og være i overensstemmelse med aktuelle IEE-kabelføringsregulativer og eventuelle lokale og forsikringsmæssige regulativer.

OPH13 & OPH20 er konstrueret til brug med 230-240V enfaset vekselstrøm. Der skal monteres en topolet bryderkontakt med en mindste adskillelse på 3 mm i hver pol for at sikre en fuld brydning. Denne bryder skal enten anbringes inde i en bygning eller have en IP-kapslingsklasse mod vandindtrængning, som egner sig til udendørs installation. Apparatet skal forsynes med strøm via en reststrømsanordning (RCD), hvis nominelle restarbejdsstrøm ikke overstiger 30mA. RCD'en til OPH20 bør være type 3 eller klasse C med en udløsekoeficient på 7-10 gange mærkestrømmen. Alle andre afbrydere bør være mærket til wolframlampe. Apparatet skal tilsluttes til en stikdåse med jordkontakt.

**Installation – Vægmontering**

Strålevarmere leveres med et integreret vægbeslag, som kan fastgøres gennem monteringshullerne på enhver egnet bygning. Beslaget bevirker, at strålevarmeren kan skrånstilles i den ønskede vinkel. Den anbefalede fastgøringshøjde til beslagets midterlinje er 2,0 m fra terrænhøjde – se Fig. 2. Det integrerede vægfastgøringsbeslag kan aftages ved at skrue det helt af for at lette fastgøring. Strålevarmeren/strålevarmerne skal placeres, så der kan ske en jævn og ubrudt fordeling af strålevarmen til de(t) område(r), der skal opvarmes. Strålevarmere er mest effektive, når strålevinklen hældes nedad i en vinkel på mellem  $30^\circ$  og  $45^\circ$  lodret - se Fig. 2. Når der skal træffes beslutning om den bedste placering, skal der tages hensyn til følgende krav:

- Undgå bygningsværker om kan vibrere, f.eks. portalkraner. De kan forkorte elementets levetid.
- Komfort og sikkerhed kan blive kompromitteret, medmindre strålevarmeren monteres på eller over 1,8 m fra terrænhøjde.
- Der skal være en afstand på mindst 500 mm mellem strålevarmerens overside og enhver vandret flade – se Fig. 1.

**Installation - Pælmontering**

OPH-programmet af terrassevarmere kan monteres permanent på parasoller,

pæle eller lignende. Der kan købes et monteringskit (OPHMK1) direkte fra Dimplex eller et af deres serviceværksteder. Se vejledningen, der følger med dette kit for yderligere oplysninger.

**Udskiftning af elementer OPH20 (se Fig. 3)**

**ADVARSEL – FØR DENNE OPGAVER UDFØRES, SKAL DET SIKRES, AT STRÅLEVARMEREN ER KOBLET FRA STRØMFORSYNINGEN OG HAR FÅET LOV AT KØLE AF I MINDST 30 MINUTTER.**

- Skrue de fire skruer ud, der fastgør de to frontpaneler på strålevarmeren.
- Før skærmen ud på en af de to sider.
- Tag elementerne ud af klemmerækkerne.
- Tag lampen ud af fjederclipsene, og træk lampen med trådene ud.
- Før trådene på den nye lampe ind gennem isoleringen.
- Klem den nye lampe i.
- Tilslut trådene igen.
- Sæt skærmen og toppanelerne på igen.

**Udskiftning af elementer OPH13 (se Fig. 3)**

**ADVARSEL – FØR DENNE OPGAVER UDFØRES, SKAL DET SIKRES, AT STRÅLEVARMEREN ER KOBLET FRA ELEKTRICITETS Forsyningen OG HAR FÅET LOV AT KØLE AF I MINDST 30 MINUTTER.**

- Skrue de to skruer ud, der fastgør en af frontpanelerne på strålevarmeren.
- Før skærmen ud.
- Lamperne holdes fast i soklen af fjederklemmer. Tryk på dem for at tage lampen ud.
- Sæt den nye lampe efter samme metode.
- Sæt skærmen på igen.
- Sæt frontpanelet på igen.

**Rengøring og brugervedligeholdelse**

**ADVARSEL – FØR DER UDFØRES RENGØRINGS – ELLER VEDLIGEHOLDELSesarbejde PÅ APPARATET, SKAL DER SLUKKES FOR ELEKTRICITETS Forsyningen.**

Da apparatet ikke indeholder bevægelige dele, kræves der kun lidt vedligeholdelse ud over rengøring og udskiftning af element. Det er imidlertid vigtigt, at strålevarmeren ikke betjenes med ansamling af støv eller snavs på elementet, da dette kan forårsage opbygning af varme og mulig skade. Af denne årsag skal strålevarmeren efterses regelmæssigt, afhængig af forholdene og mindst en gang om året. Beregn tilstrækkelig tid til at elementerne og huset kan afkøles, før der gøres forsøg på at arbejde på strålevarmeren – der anbefales mindst 30 minutter.

Rengør lampen/-erne og reflektoren med et mildt rengøringsmiddel og en blød klud. Der må ikke bruges slibemidler eller kaustiske rengøringsmidler. Efter med en blød klud. Undgå at berøre lampemanchetten og aluminiumsreflektoren med de bare hænder. Hvis du berører dem ved et uheld, skal du fjerne evt. fingeraftryk med en blød klud fugtet med denatureret sprit.

**Genbrug**

For elektriske produkter, der sælges i EU. Når det elektriske produkt har nået slutningen af levetiden, må det ikke kasseres sammen med husholdningsaffald. Skal genbruges hvor muligt. Forhør dig hos din kommune eller forhandler om genbrug i dit land.

**Service efter salg**

Hvis du har brug for service efter salg, eller hvis du har behov for at købe reservedele, bedes du kontakte detailforhandleren, hvor apparatet blev købt, eller kontakte det servicenummer, som er relevant for dit land på garantikortet.

Undlad venligst at returnere et fejlbehæftet produkt til os i første omgang, da det kan resultere i tab eller skade, samt forsinkelse mht. at give dig en tilfredsstillende service.

Du bedes opbevare kvitteringen som bevis på købet.

**Tärkeä turvallisuutta koskeva ohje**

Koska Dimplexin terassilämmittimessä ei ole liikkuvia osia, siinä on erittäin vähän huollettavaa. Seuraavat asiat täytyy huomioida, ennen kuin lämmitintä ryhdytään huoltamaan millään tavalla:

Tämä lämmitin on suunniteltu asennettavaksi vain vaaka-asentoon seinälle. Sitä ei saa asentaa kattoon.

Lämmitin täytyy asentaa turvalliselle korkeudelle, vähintään 1,8 metrin korkeuteen maanpinnalta, niin ettei siihen yletä koskettamaan lämmittimen toimiessa.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai muiden henkilöiden käyttöön ilman avustusta tai valvontaa, mikäli heidän fyysiset, sensoriset tai henkiset ominaisuutensa estävät laitteen turvallisen käytön. Lapsia tulee pitää silmällä sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.

Lämmitin täytyy asentaa seinälle vaakatasoon ( $\pm 5^\circ$ ).

Älä sijoita lämmitintä välittömästi kiinteän pistorasian tai liitäntärasian ylä- tai alapuolelle.

Katkaise aina virta ennen kuin aloitat työt lämmittimen parissa tai sen läheisyydessä.

Käytä aina turvallisuusyistä tukevia tikapuita tai vastaavia.

Älä peitä lämmitintä.

Säilytä syttyviä materiaaleja poissa lämmittimen läheisyydestä.

Älä laita terassihuonekaluja, aurinkosuojia, verhoja, ulkokaihtimia tai muita helposti syttyviä materiaaleja liian lähelle lämmitintä.

Älä katso lämmittimeen pitkiä aikoja.

Älä käytä lämmitintä, jos elementit ovat rikki, sillä se voi aiheuttaa henkilövahinkoja.

Anna elementtien ja lämmittimen kotelon jäähtyä riittävän kauan (vähintään 30 minuuttia), ennen kuin ryhdyt työskentelemään sen parissa.

Varmista, että verkkojohto ei lepää tai roiku lämmittimen edessä sen toimiessa.

Jos verkkojohto on rikki, lämmitintä ei saa käyttää; verkkojohto täytyy vaihtaa valmistajalta tai huoltoyhtiöltä saatavaan vaihto-osaan.

**Huomautus:** Johtoon täytyy jättää riittävästi väljyyttä, jotta lämmittimen rungon kulmaa voidaan säätää.

**Varo koskettamasta halogeenipolttimon lasiin (tartu keraamisiin päihin varovasti, mutta napakasti), jotta polttime toimisi mahdollisimman pitkään.**

**Yleistä**

OPH-lämmittimet on suunniteltu erityisesti terasseilla käytettäväksi. Lämmittimet lämmitävät ja luovat tunnelmaa oleskelualueille. OPH13-lämmittimessä on kvartsielementtejä, jotka lähettävät lämmintä keskiaaltoista infrapunasäteilyä. OPH20-lämmittimessä on halogeenielementtejä, jotka säteilevät suurimman osan tehostaan lyhytaaltoisena infrapunasäteilyä. Tämä antaa erittäin miellyttävän tunnelman, joka on samantapaista kuin auringon tuottama lämpö. IPX4-luokitus tarkoittaa, että laite voidaan asentaa kiinteästi joko ulko- tai sisätiloihin.

**Sähköliitännät**

Tämän laitteen saa asentaa vain valtuutettu sähköasentaja. Asennuksessa on noudatettava IEE:n johdotuksia koskevia säännöksiä sekä mahdollisia paikallisia säännöksiä tai vakuutusäädöksiä.

OPH13- & OPH20-lämmittimet on suunniteltu käytettäväksi 230-240V AC yksivaiheverkkojännitteellä. Lämmittimeen on asennettava eristystä parantava kaksinapainen eristyskytkin, jossa napojen väli on vähintään 3 mm. Kytkimen täytyy olla joko rakennuksen sisällä, tai ulos asennettaessa sen täytyy olla IP-luokituksen mukaisesti roiskeveden pitävä. Laitteen sytön täytyy tapahtua jännösvirtalaitteen kautta, jonka nimellinen jännösvirta on korkeintaan 30 mA. OPH20-lämmittimen jännösvirtalaitteen tulee olla tyyppiä 3 tai C-luokiteltu, jonka laukaisukerroin on 7-10 kertaa nimellisvirta. Muiden kytkinten tulee olla Tungsten-lamppuluokiteltuja. Lämmitin täytyy liittää maadoitettuun pistorasiaan.

**Asennus - Seinäkiinnitys**

Lämmittimien mukana toimitetaan seinäkiinnittimet, jotka voidaan kiinnittää asennusreihiin mihin tahansa sopivaan rakenteeseen. Kiinnittimen avulla lämmitintä voidaan kalliistaa haluttuun kulmaan. On suositeltavaa, että kiinnittimen keskiviiva asennetaan 2,0 metrin korkeudelle maasta - katso **Kuvaa 2**. Seinäkiinnitin voidaan irrottaa kokonaan ruuvaamalla se auki asennuksen helpottamiseksi. Lämmitin/lämmittimet tulee asentaa sellaiseen paikkaan, missä lämpö voi säteillä esteittä. Lämmittimet ovat tehokkaimmillaan, kun säteen kulma on kallistettu alaspäin  $30^\circ - 45^\circ$  pystyasennosta - katso **Kuvaa 2**. Seuraavat seikat täytyy huomioida lämmittimen paikkaa suunniteltaessa:

- Vältä täriseviä rakenteita esim. pylväitä. Ne voivat lyhentää elementtien kestoja.
- Mukavuus ja turvallisuus voivat kärsiä, jos lämmitin asennetaan 1,8 metrin korkeudelle maanpinnasta tai sitä matalammalle.
- Lämmittimen yläreunan ja sen yläpuolella olevan vaakapinnan välille täytyy jättää vähintään 500 mm:n tyhjä väli - katso **Kuvaa 1**.

**Asennus - Pylväskiinnitys**

OPH-sarjan terassilämmittimet voidaan asentaa kiinteästi päivänvarjoihin,

pylväisiin tai muihin tukirakenteisiin. Asennussarjan (OPHMK1) voi tilata suoraan Dimplexiltä tai sen huoltoliikkeistä. Lisätietoja löytyy asennussarjan käyttöohjeista.

**Elementin vaihtaminen OPH20 (katso Kuvaa 3)**

**VAROITUS – ENNEN KUIN TEET TÄMÄN VARMISTA, ETTÄ LÄMMITIN ON KYTKETTY IRTI SÄHKÖVERKOSTA JA JÄÄHTYNYT VÄHINTÄÄN 30 MINUUTTIA.**

- Poista kahta etupaneelia lämmittimessä kiinni pitävät neljä ruuvia.
- Työnnä suoja pois molemmilta puolilta.
- Irrota elementin johtimet riviliittimistä.
- Irrota lamppu jousipidikkeistä ja vedä se ulos johtimien kanssa.
- Pujota uuden lampun johtimet eristyksen läpi.
- Kiinnitä uusi lamppu paikalleen.
- Huomautus: Varo koskettamasta polttimoon paljailla käsillä.**
- Liitä johtimet paikoilleen.
- Laita suoja ja yläpaneelit paikoilleen.

**Elementin vaihtaminen OPH13 (katso Kuvaa 3)**

**VAROITUS – ENNEN KUIN TEET TÄMÄN VARMISTA, ETTÄ LÄMMITIN ON KYTKETTY IRTI SÄHKÖVERKOSTA JA JÄÄHTYNYT VÄHINTÄÄN 30 MINUUTTIA.**

- Poista toista etupaneelia lämmittimessä kiinni pitävät kaksi ruuvia.
- Työnnä suoja pois.
- Lamput ovat kiinni jousiliittimillä. Paina jouta vasten irrottaaksesi lamput.
- Laita uudet lamput paikoilleen samalla tavalla.
- Laita kehys takaisin paikalleen.
- Laita etupaneeli takaisin paikalleen.

**Puhdistus ja käyttäjän huoltotoimenpiteet**

**VAROITUS: ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN PUHDISTUS- TAI HUOLTOTOIMENPITEISIIN, KYTKE LAITE IRTI SÄHKÖVERKOSTA.**

Koska laitteessa ei ole liikkuvia osia, muita huoltotoimenpiteitä kuin puhdistus ja elementtien vaihto ei tarvita. On kuitenkin ehdottoman tärkeää, että lämmitintä ei käytetä, jos siihen on kertynyt pölyä, sillä se voi johtaa lämmön kohoamiseen ja aiheuttaa vahinkoa. Tästä syystä lämmitin täytyy tarkistaa säännöllisesti olosuhteista riippuen ja vähintään kerran vuodessa. Anna elementtien ja lämmittimen kotelon jäähtyä riittävän kauan (suositus vähintään 30 minuuttia), ennen kuin ryhdyt työskentelemään sen parissa.

Puhdista lamppu/lamput ja heijastin miedolla puhdistusaineella ja pehmeällä liinalla. Älä käytä hankaavia tai emäksisiä puhdistusaineita. Kuivaa pehmeällä liinalla. Vältä koskettamasta lampun putkiosaa tai alumiinista heijastinta paljailla käsillä. Jos vahingossa kosketat niihin, pyyhi sormentjaljet pois denaturoituun spriihin kostutetulla pehmeällä liinalla.

**Kierrätys**

Koskee EU-alueella myytyjä sähkölaitteita. Kun sähkölaitteen käyttöikä on päättynyt, älä hävitä sitä kotitalousjätteiden mukana. Vie sopivaan kierrätyspisteeseen. Saat lisätietoja kierrätysmahdollisuuksista paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjältä.

**Myyntin jälkeinen huolto**

Jos tarvitset myyntin jälkeistä palvelua tai varaosia, ota yhteys liikkeeseen, josta ostit laitteen tai takuukortissa ilmoitettuun maakohtaiseen palvelunumeroon. Älä palauta viallista tuotetta ensimmäiseksi meille, koska se saattaa kadota tai vahingoittaa ja tyydyttävän palvelun saaminen viivästyä.

Säilytä kuitti todisteena hankinnasta.

## DE - Garantie

Die nachstehenden Ausführungen über Umfang der Garantie, Garantiefristen und die Anmeldung von Garantieansprüchen gelten ausschließlich für die Bundesrepublik Deutschland.

Wir räumen dem Käufer nach seiner Wahl zusätzlich zu den ihm gegen den Verkäufer ausstehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen einen Anspruch nach Maßgabe der nachfolgenden Garantieverpflichtung ein:

### I. Dauer und Beginn der Garantie

1. Grundsätzlich wird für jedes im Haushalt eingesetzte Gerät die auf der Garantiekarte ausgezeichnete Garantiezeit gewährt.
2. Bei gewerblicher Nutzung der von der Bauart her für den Haushalt bestimmten Geräte beträgt die Garantiezeit lediglich sechs Monate.
3. Die Garantie ist mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes wirksam.
4. Bewahren Sie die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf.
5. Durch Garantieleistungen tritt keine Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.
6. Garantieansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Mängelrüge innerhalb von 14 Tagen nach Entdeckung des Mangels schriftlich bei uns eingeht.

### II. Inhalt und Umfang der Garantie

1. Ihr Gerät wird sorgfältig geprüft. Für den Fall, daß der Garantieanspruch zu Recht besteht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll / wird. Im Reparaturfall sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.
2. Bei der Einsendung zur Reparatur sind Garantie-Urkunde und Kaufnachweis beizufügen.
3. Innerhalb der ersten sechs Monate erbringen wir die Garantieleistungen ohne Berechnung von Nebenkosten (Fahrt- und Wegzeitkosten, Fracht- und Verpackungskosten).
4. Darüber hinausgehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen, soweit eine Haftung nicht gesetzlich angeordnet ist.

### III. Einschränkungen der Garantie

1. Eine Garantie besteht nicht bei Fehlern oder Mängeln, die auf folgendes zurückzuführen sind:
  - a) Reparaturen und Abänderungen, die von nicht autorisierter dritter Stelle vorgenommen werden oder wurden;
  - b) äußere Einwirkungen, zum Beispiel Transportschäden, Beschädigungen durch Stoß oder Schlag, Schäden durch Witterungseinflüsse oder sonstige Naturerscheinungen;
  - c) unsachgemäße / fehlerhafte Bedienung oder Beanspruchung;
  - d) Verwendung von ungeeigneten Reinigungsmitteln, Chemikalien usw.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, zum Beispiel Glas, Kunststoff, Glühlampen.
3. Geringfügige Änderungen gegenüber Prospekten oder Mustern oder früher gelieferter Ware gelten nicht als Mangel. Gleiches gilt bei lediglich geringfügigen Abweichungen von der Sollbeschaffenheit, die für Wert- und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich ist.
4. Im Ausland gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen.

**DE - Garantie** Für dieses Gerät gelten die in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Die Inanspruchnahme von Garantieleistungen setzt die Vorlage des Kaufbeleges und die Einhaltung der Garantiefrist voraus. Der Garantieanspruch verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder unbefugte Eingriffe vorgenommen wurden.

**UK - Warranty** The warranty conditions in the country of purchase apply to this appliance. Information can be obtained at any time from the retailer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced and the claims must be forwarded within the guarantee period. The right to claim under guarantee expires in case that the device has been damaged, used in an inappropriate way or that unauthorized manipulations have been carried out.

**FR - Garantie** Pour cet appareil, les garanties applicables sont celles en vigueur dans le pays où a lieu l'achat. Votre revendeur vous en communiquera à tout moment les détails sur simple demande. La revendication au droit à la garantie est assujettie au droit à la preuve d'achat et du respect du délai de garantie. Le droit à la garantie expire lorsque l'appareil a été endommagé, utilisé de manière inadéquate ou que des interventions ont été effectuées par des tiers.

**IT - Garanzia** Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia pubblicate nel Paese d'acquisto. I dettagli a riguardo vengono forniti, in ogni momento, su richiesta, dal rivenditore presso il quale viene acquistato l'apparecchio. Il diritto alla prestazione di garanzia ha come premessa l'esibizione dello scontrino di acquisto e l'osservanza del termine di garanzia. Il diritto alla copertura di garanzia non sussiste, se l'apparecchio è stato danneggiato, se non è stato utilizzato a regola d'arte e sono stati effettuati su di esso interventi non autorizzati.

**ES - Garantía** Para este aparato tienen validez las condiciones de garantía entregadas en el país de compra. En caso de preguntas, el vendedor al que usted compró el aparato, estará en todo momento dispuesto a informarle sobre los detalles al respecto. La solicitud de prestaciones que estén incluidas en las disposiciones de garantía presupone, que usted presente el ticket de compra y que haga su solicitud en el plazo de garantía. Los derechos de garantía caducan, si el aparato se ha dañado, si se ha utilizado de manera inadecuada, o si en él se han efectuado intervenciones desautorizadas.

**PT - Garantia** As condições de garantia do país de compra aplicam-se a este aparelho. Pode obter informação em qualquer altura do retalhista de onde adquiriu o aparelho. Todas as reclamações ao abrigo da garantia terão de se fazer acompanhar do documento comprovativo da compra e de serem enviadas dentro do período da garantia. O direito de reclamação ao abrigo da garantia expira no caso do aparelho ter sido danificado, utilizado de forma incorrecta ou de se terem efectuado manipulações não autorizadas.

**NL - Garantie** Voor dit apparaat gelden de in het koopland uitgegeven garantievoorwaarden. Details deelt U uw dealer, waar U het apparaat heeft gekocht, op aanvraag altijd mee. De gebruikmaking van garantievoorwaarden vereist het overleggen van het koopbewijs en de nakoming van de garantietermijn. De garantieclaim vervalt, wanneer het apparaat werd beschadigd, niet juist werd gebruikt of onbevoegde ingrepen werden uitgevoerd.

**DK - Garanti** Apparatet er omfattet af de garantibetingelser, som er gældende i købslandet. Nærmere detaljer kan fås hos den forhandler, hvor du har købt apparatet. Der kan kun stottes ret på garantien ved forebyggelse af købskvisitering og kun inden for garantiperioden. Garantien bortfalder, hvis apparatet er blevet beskadiget, anvendt forkert eller i tilfælde af uautoriseret indgreb i apparatet.

**SE - Garanti** För denna apparat gäller de för inköpslandet utgivna garantibestämmelserna. På förfrågan kan detaljerna i garantibestämmelserna erhållas från inköpsstället där apparaten har köpts. Om garantin tas i anspråk måste inköpskvitto kunna uppvisas inom garantitiden. Alla garantianspråk

**NO - Garanti** For dette apparatet gjelder kun de betingelsene som er offentliggjort i forretningen det er kjøpt. Detaljer ang. dette kan man til enhver tid få hos den fagforhandleren hvor du har kjøpt apparatet. For å ha fulle garantirettigheter må man kunne fremlegge kvitteringen og garantifristen må ikke være utløpt. Garantien gjelder ikke når apparatet er skadet, ikke er brukt etter forskriftene eller ukvalifiserte innrep er foretatt.

**FI - Takuu** Laitteella on ostomaassa voimassa olevat takuuehdot. Yksityiskohdat näistä ehdoista ilmoittaa sinulle kauppias, jolta olet laitteen ostanut. Takuusuorituksia voi vaatia takuuajan ollessa voimassa esittämällä ostodokumentin. Takuu ei ole voimassa, mikäli laitetta on käytetty sen ollessa vaurioitunut, sitä on käytetty väärin tai ammatitaidoton henkilö on korjannut laitetta.

**PL - Gwarancja** Dla tego urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydane w kraju zakupu. W każdej chwili sprzedawca, u którego dokonano zakupu urządzenia, przekaże Państwu odpowiednie szczegóły. Wykorzystanie świadczeń gwarancyjnych jest uwarunkowane przedłożeniem potwierdzenia zakupu i zachowaniem terminu gwarancji. Prawo do gwarancji przepada, gdy urządzenie zostanie uszkodzone, nieoprawnie używane lub dokonane zostaną niedozwolone manipulacje.

**CZ - Záruka** Pro tento přístroj jsou platné záruční podmínky, které byly vydány v zemi kupujícího. S podrobnostmi Vás kdykoliv na požádání seznámí Váš prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. Uznání záruky předpokládá předložení dokladu o koupi a dodržení záruční lhůty. Nárok na záruku propadá, je-li přístroj poškozený, neodborně provozovaný a nebo byly-li na něm provedeny neodborné zásahy.

**LV - Garantijs** Ģai ierīci ir spēkā pirēja valstī izdotie garantijas noteikumi. Par to jūs sīkāk informācija saņemsiest veikālā, kurā jūs do ierīci nopirkāt. Garantijas pieteikšanai jums ir nepieciešama piršanas kvīts. Bez tam ir svarīgi, lai garantijas termiņā nebūtu notēcijas. Garantijsa netiek sniegta, ja jūs ierīci sabojājāt, ekspluatējāt neatbilstoši lietošanas instrukcijai, veicāt patvaļīgi demontāžu vai mēcinājāt padīt to remontēt.

**SI - Garancija** Za to napravvo veljajo garancijski pogoji izdani v državi nakupa. Na vašo željo vas bo o podrobnostih kadarkoli obvestil trgovec, pri katerem ste kupili napravo. Pogoj za uveljavljanje storitev določenih v garanciji je predložitev računa in upoštevanje garancijskega roka. Pravica do garancije zapade, če je naprava poškodovana, če naprava ni bila ustrezno uporabljena ali če so bili izvedeni nepooblaščen posegi v napravo.

**SK - Záruka** Pre tento prístroj platia záručné podmienky vydané v krajine jeho zakúpenia. S podrobnosťami Vás na požiadanie kedykoľvek zoznámí predajca, u ktorého ste prístroj zakúpili. Nárok na záručné služby predpokladá predloženie dokladu o kúpe a dodržanie záručnej lehoty. Nárok na záruku zaniká, ak bol prístroj poškodený, neodbornou používaním alebo na ňom boli urobené neoprávnené zásahy.

**LT - Garantija** Ėiam prietaisui galioja pirmko dalyje ideistos garantijos slygos. Jums pasiteiravus bet kuriuo metu pardavėjas, pas kurą Jus pirkote prietaisf, informuos apie smulkmenas. Garantijos vykdymo pasinaudojimo slyga yra kasos čekio pateikimas ir garantinio termino idlaikymas. Garantinis reikalavimas pasibaigia, jeigu prietaisas sugadintas, netinkamai buvo naudotas arba buvo atlikti neleistini askidimai.

**EE - Garanti** Seadme kohta kehtivad selle riigi garantitingimused, kus seade on ostetud. Seadme edasimüüja annab Teile põhjalikku informatsiooni garantii üksikasjade kohta. Garantiteenuste osutamise aluseks garantiata jooksul on ostudokument. Garantii ei kehti, kui seade on kahjustunud, seda on kasutatud ebaosttarbiseiselt või seadet on demonteeritud.

**HU - Garancia** A készülékre a vásárlási országban kiadott garanciális feltételek érvényesek. Ennek részleteiről kérésre szívesen nyújt információt az a kereskedő, akitől a készüléket vásárolta. A garanciális teljesítés igénybe vételének előfeltétele a vásárlási bizonylat bemutatása és a garanciális határidő betartása. A garanciális igény nem érvényes, ha a készülék sérült, nem szakszerűen használták vagy illetéktelen beavatkozásokot végeztek rajta.


**HR - Jamstvo** Uvjeti jamstva koji važe u državi kupnje važe i za ovaj uređaj. Podaci se mogu dobiti u svako doba od dobavljača od kojega ste kupili proizvod. Za zahtjeve po osnovi jamstva morate priložiti račun koji ste dobili pri kupnji, a zahtjev treba podnijeti u toku trajanja jamstvenog perioda. Pravo iz jamstva isticu u slučaju da je uređaj oštećen, korišten na neodgovarajući način ili su na njemu provedene neovlaštene popravke.

**GR - Εγγύηση** Για την παρούσα συσκευή ισχύουν οι κανονισμοί εγγύησης του ισχύουσιν στην χώρα όπου αγοράστηκε. Λεπτομέρειες για τις παρεχόμενες υπηρεσίες από τον οποίο προμηθευτήκατε την συσκευή οποιαδήποτε στιγμή του το ζητήσετε. Απαραίτητες προϋποθέσεις για την διεκδίκηση παροχών που περιλαμβάνονται στην εγγύηση είναι η απόδειξη αγοράς και η τήρηση της προθεσμίας εγγύησης. Η εγγύηση εκπίπτει εφόσον η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ορθά ή έλαβαν χώρα επεμβάσεις σε αυτή από μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο.

**BG - гаранция** За настоящия уред вадат гаранционните условия, валидни за страната, в която е купен. С подробностите ще Ви запознае продавачът, от който сте купили уреда и към който Вие можете да се обърнете по всяко време. За да се предоставят гаранционни услуги, е необходимо да се представи документът за закупуване и да не е изтекъл гаранционният срок. Гаранцията се губи, ако уредът е повреден, неправилно използван или с недопустими изменения.

**RU - Гарантия** В отношении этого прибора действительны условия гарантии, предоставленные в стране приобретения. Более подробную информацию по вашему запросу в любое время предоставит магазин, в котором вы приобрели прибор. Для гарантийного обслуживания необходимо в течение гарантийного срока предъявить квитанцию о покупке. Гарантия утрачивает силу, если прибор был поврежден, использовался ненадлежащим образом или был подвергнут недовольным вмешательствам.

**KZ Кепілдік** Мынау аспапқа сатып алған мемлекетте шыққан гарантиялы шарттар жарамды. Аспапты сатып алған сатушыны сұратсаңыз, әрдайым нақтылықтарды айтып береді. Гарантиялы міндеттемені пайдалану үшін сатып алған қасалық чекі болуы және гарантиялы мерзімін өткізіп алмауы керек. Аспап сынық, дұрыс пайдаланбаған немесе арнаулы емес талдаулар өткізілген болса гарантия правосы жарамсыз.

<b>1. Warranty Card</b>  	<b>2. Guarantee Period (in Years)</b>  2	<b>3. Model(s)</b>	<b>4. Date of Purchase</b>				
<b>5. Stamp &amp; Signature of retailer</b>	<b>6. Fault/Defect</b>						
<table border="0"> <tr> <td data-bbox="92 483 523 967"> <b>7. Contact Number &amp; Address</b>   <b>DE</b>  Glen Dimplex Deutschland Gmbh  ewt-Kundendienst  ☎ +49 (911) 1805 / 398 346  ☎ +49 (911) 1805 / 355 467  (14Ct./Min aus dem dt. Festnetz)  service@glendimplex.de   <b>AT</b>  Firma Schurz  Merangasse 17  A-8010 Graz  ☎ +43 (316) 32 30 41  ☎ +43 (316) 38 29 63  office@schurz.biz </td> <td data-bbox="523 483 850 967"> <b>UK</b>  Dimplex UK Limited  Millbrook House  Grange Drive  Hedge End  Southampton  Hampshire. SO30 2DF  ☎ 0845 600 5111  ☎ 01489 773053  customer.services@glendimplex.com   <b>ES</b>  Glen Dimplex España S.L.  C/ Bailén, 20, 4º, 2ª  e-08010 BARCELONA  ☎ (+34) 93.238.61.59  ☎ (+34) 932384375 </td> <td data-bbox="850 483 1177 967"> <b>NL</b>  Glen Dimplex Benelux B.V. – Netherlands  Antennestraat 84  1322 AS Almere, Nederland  E-mail: info@glendimplex.nl  www.glendimplex.nl   <b>BE</b>  Glen Dimplex Benelux B.V. – Belgium  Gentsestraat 60  B- 9300 Aalst, België/ Belgique  E-mail: info@glendimplex.be  www.glendimplex.be </td> <td data-bbox="1177 483 1503 967"> <b>IT</b>  Glen-Dimplex Italia S.r.l.  via delle Rose 7,  24040 Ialio (BG)  ☎ 035-201042  ☎ 035-200492  info@glendimplex.it   <b>FR</b>  Glen Dimplex France  ZI Petite Montagne Sud  12 rue des Cévennes  91017 EVRY - LISSES  www.glendimplex-france.fr </td> </tr> </table>				<b>7. Contact Number &amp; Address</b>  <b>DE</b> Glen Dimplex Deutschland Gmbh ewt-Kundendienst ☎ +49 (911) 1805 / 398 346 ☎ +49 (911) 1805 / 355 467 (14Ct./Min aus dem dt. Festnetz) service@glendimplex.de  <b>AT</b> Firma Schurz Merangasse 17 A-8010 Graz ☎ +43 (316) 32 30 41 ☎ +43 (316) 38 29 63 office@schurz.biz	<b>UK</b> Dimplex UK Limited Millbrook House Grange Drive Hedge End Southampton Hampshire. SO30 2DF ☎ 0845 600 5111 ☎ 01489 773053 customer.services@glendimplex.com  <b>ES</b> Glen Dimplex España S.L. C/ Bailén, 20, 4º, 2ª e-08010 BARCELONA ☎ (+34) 93.238.61.59 ☎ (+34) 932384375	<b>NL</b> Glen Dimplex Benelux B.V. – Netherlands Antennestraat 84 1322 AS Almere, Nederland E-mail: info@glendimplex.nl www.glendimplex.nl  <b>BE</b> Glen Dimplex Benelux B.V. – Belgium Gentsestraat 60 B- 9300 Aalst, België/ Belgique E-mail: info@glendimplex.be www.glendimplex.be	<b>IT</b> Glen-Dimplex Italia S.r.l. via delle Rose 7, 24040 Ialio (BG) ☎ 035-201042 ☎ 035-200492 info@glendimplex.it  <b>FR</b> Glen Dimplex France ZI Petite Montagne Sud 12 rue des Cévennes 91017 EVRY - LISSES www.glendimplex-france.fr
<b>7. Contact Number &amp; Address</b>  <b>DE</b> Glen Dimplex Deutschland Gmbh ewt-Kundendienst ☎ +49 (911) 1805 / 398 346 ☎ +49 (911) 1805 / 355 467 (14Ct./Min aus dem dt. Festnetz) service@glendimplex.de  <b>AT</b> Firma Schurz Merangasse 17 A-8010 Graz ☎ +43 (316) 32 30 41 ☎ +43 (316) 38 29 63 office@schurz.biz	<b>UK</b> Dimplex UK Limited Millbrook House Grange Drive Hedge End Southampton Hampshire. SO30 2DF ☎ 0845 600 5111 ☎ 01489 773053 customer.services@glendimplex.com  <b>ES</b> Glen Dimplex España S.L. C/ Bailén, 20, 4º, 2ª e-08010 BARCELONA ☎ (+34) 93.238.61.59 ☎ (+34) 932384375	<b>NL</b> Glen Dimplex Benelux B.V. – Netherlands Antennestraat 84 1322 AS Almere, Nederland E-mail: info@glendimplex.nl www.glendimplex.nl  <b>BE</b> Glen Dimplex Benelux B.V. – Belgium Gentsestraat 60 B- 9300 Aalst, België/ Belgique E-mail: info@glendimplex.be www.glendimplex.be	<b>IT</b> Glen-Dimplex Italia S.r.l. via delle Rose 7, 24040 Ialio (BG) ☎ 035-201042 ☎ 035-200492 info@glendimplex.it  <b>FR</b> Glen Dimplex France ZI Petite Montagne Sud 12 rue des Cévennes 91017 EVRY - LISSES www.glendimplex-france.fr				

<b>UK</b> 1. Warranty Card 2. Guarantee Period (in Years) 3. Model(s) 4. Date of Purchase 5. Stamp & Signature of retailer 6. Fault/Defect 7. Contact Number & Address	<b>PT</b> 1. Cartão de Garantia 2. Período de Garantia (em anos) 3. Modelo(s) 4. Data de Compra 5. Carimbo e Assinatura do retalhista 6. Falha/Defeito 7. Número de Contacto e Morada	<b>FI</b> 1. Takuukortti 2. Takuu aika (vuosina) 3. Malli(t) 4. Ostopäivämäärä 5. Myyntiliikkeen leima ja allekirjoitus 6. Vika/vaurio 7. Yhteysnumero ja osoite	<b>SK</b> 1. Záručný list 2. Záručné obdobie (v rokoch) 3. Model(y) 4. Dátum kúpy 5. Pecat & Podpis obchodníka 6. Porucha/závada 7. Kontaktujte číslo & adresu	<b>GR</b> 1. Κάρτα εγγύησης 2. Περίοδος ισχύος της εγγύησης (έτη) 3. Μοντέλο(α) 4. Ημερομηνία αγοράς 5. Σφραγίδα και υπογραφή εμπόρου 6. Σφάλμα/Ελάττωμα 7. Αριθμός τηλεφώνου και διεύθυνση επικοινωνίας
<b>DE</b> 1. Garantiekarte 2. Garantiezeitraum (in Jahre) 3. Modell(e) 4. Kaufdatum 5. Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers 6. Fehler/Defekt 7. Kontakt-Tel.-Nr. & - Anschrift	<b>NL</b> 1. Garantiebewijs 2. Garantieperiode (in jaren) 3. Model(len) 4. Aankooppdatum 5. Stempel & Ondertekening detaillist 6. Fout/Defect 7. Telefoonnummer & Adres	<b>PL</b> 1. Karta gwarancyjna 2. Okres gwarancji (w latach) 3. Model(e) 4. Data zakupu 5. Pieczęć i podpis sprzedawcy 6. Usterka 7. Telefon i adres kontaktowy	<b>LT</b> 1. Garantijos kortele 2. Garantijos laikotarpis (metais) 3. Modelis (modeliai) 4. Pirkimo data 5. Prekybininko antspaudas ir parašas 6. Gedimas / defektas 7. Numeris ir adresas kontaktams	<b>BG</b> 1. Гаранционна карта 2. Гаранционен период (в години) 3. Модел(и) 4. Дата на покупка 5. Печат и подпис на търговеца 6. Неизправност/Дефект 7. Адрес и телефон за контакт
<b>FR</b> 1. Bon de garantie 2. Période de garantie (en années) 3. Modèle(s) 4. Date d'achat 5. Cachet et signature du vendeur 6. Anomalie/Défaut 7. Nom et adresse du contact	<b>DK</b> 1. Garantikort 2. Garantiperiode (i år) 3. Model(ler) 4. Købsdato 5. Detailhandlers stempel & underskrift 6. Fejl/defekt 7. Kontaktnummer & -adresse	<b>CZ</b> 1. Záruční list 2. Záruční doba (roky) 3. Model(y) 4. Datum zakoupení 5. Razítko a podpis prodejce 6. Porucha/chyba 7. Kontaktní číslo a adresa	<b>EE</b> 1. Garantikaart 2. Garantiaeg (aastates) 3. Mudel(id) 4. Ostukuupäev 5. Kaupluse tempel & allkirri 6. Viga/defekt 7. Kontaktnumber & aadress	<b>RU</b> 1. Гарантийная карта 2. Срок действия гарантии(в годах) 3. Модель (модели) 4. Дата покупки 5. Штамп и подпись озничного продавца 6. Неисправность/дефект 7. Номер контактного телефона и адрес
<b>IT</b> 1. Scheda di garanzia 2. Periodo di garanzia (in anni) 3. Modello(i) 4. Data di acquisto 5. Timbro e firma del rivenditore 6. Guasto/difetto 7. Indirizzo e numero di contatto	<b>SE</b> 1. Garantikort 2. Garantitid (i år) 3. Modell(er) 4. Inköpsdag 5. Återförsäljarens stämpel och underskrift 6. Fel 7. Telefonnummer och adress för kontakt	<b>LV</b> 1. Garantijas talons 2. Garantijas periods (gadi) 3. Modelis(li) 4. Legades datums 5. Mazumtirgotāja zīmogs un paraksts 6. Bojājums/defekts 7. Kontakttālrunis un adrese	<b>HU</b> 1. Garancialevél 2. Garancia időtartama (években) 3. Modell(ek) 4. Vásártás időpontja 5. Eladó bélyegzője és aláírása 6. Hiba/Hiány megnevezése 7. Értéktési telefonszám és cím	<b>KZ</b> 1. Кепілдік картасы 2. Кепілдік мерзімі 3. Үлгі(лер) 4. Сатылған күні 5. Сатушының мөрі мен қолтаңбасы 6. Кемістік/Ақаулық 7. Байланыс телефоны және мекен-жайы
<b>ES</b> 1. Tarjeta de garantía 2. Período de garantía (en años) 3. Modelo(s) 4. Fecha de adquisición 5. Sello y firma del distribuidor 6. Avería/Defecto 7. Número y dirección de contacto	<b>NO</b> 1. Garantikort 2. Garantiperiode (i år) 3. Modell(er) 4. Kjøpsdato 5. Selgers stempel og signatur 6. Feil/defekt 7. Kontaktnummer og adresse	<b>SI</b> 1. Garancijski list 2. Obdobje veljavnosti garancije (v letih) 3. Model(i) 4. Datum nakupa 5. Žig in podpis prodajalca 6. Pomanjkljivost/okvara 7. Kontaktna številka in naslov	<b>HR</b> 1. Jamstvena kartica 2. Jamstveni period (u godinama) 3. Model(i) 4. Datum kupnje 5. Pecat i potpis dobavljača 6. Kvar/defekt 7. Broj i adresa za kontakt	